

nepriklausoma lietuva



Montrealis, 1970 m. spalio 7 d. Nr. 1217

LE JOURNAL INDEPENDANT LITHUANIEN AU CANADA • EST. 1941 • THE INDEPENDENT LITHUANIAN NEWSPAPER IN CANADA

Laureatas Kazimieras Barėnas

Aštuntoji Vinco Krėvės vardo literatūros premija atiteko rašytojui Kazimierui Barėnui už jo stambų romaną "Tūboto gaidžio metal".

Montrealio Lietuvių akademinio sambūrio įsteigtoji ir jau aštuntą kartą skiriamoji penkių šimtų dolerių vertės literatūros premija šįkart buvo skiriama 1968–69 metais išspausdintam, bet dar nepremijuotam užsienų lietuvių rašytojo grožinės literatūros veikalui, kurį juri komisija ras geriausiu.

Juri komisiją sudarė Montrealio Lietuvių bendruomenės atstovas J. Adomaitis, Akademinio sambūrio pirm. A. Beniušis, Liet. rašytojų d-jos atstovė dr. I. Gražytė, V. A. Jonynas ir dr. H. Nagys. Juri komisija savo tarpe pasiskirstė pareigomis: pirminkauti teko V. A. Jonynui, sekretoriauti — J. Adomaičiui.

Premijuotinas veikalas buvo atrinktas tokiu būdu. Kiekvienas juri komisijos narys patiekė keturias, jo ar jos nuomone, geriausias 1968–69 metais išėjusias knygas. Buvo sudarytas pasiūlytųjų veikalų sąrašas, ir kiekvienas juri komisijos narys turėjo balsuoti už keturias knygas, geriausiai knygai skirdamas keturis balsus, antrai — tris, trečiai — du ir ketvirtai — vieną balsą.

Rugsėjo 30 d. vykusiam juri komisijos posėdyje suskačiavus slapta įteiktus balsus, pasirodė, kad daugiausia balsų gavo Kazimiero Barėno romanas "Tūboto gaidžio metal". Antrąją vietą užėmė to paties Kazimiero Barėno apsakymų rinkinys "Atsitiktiniai susitikimai". Trečioji vieta teko V. Bogutaitės eilėraščių knygai "Lietus ir laikas". Ketvirtoji vieta — L. Andriekaus eilėraščių rinkiniui "Po Dievo antspaudais". Tokiu būdu ryškia balsų dauguma aštuntoji Vinco Krėvės vardo literatūros premija paskirta Kazimierui Barėnui.

62 m. amžiaus Kazimieras Barėnas yra Panevėžio apskrities mažžemių ūkininkų sūnus. Pirmuosius kūrybinius bandymus K. Barėnas pradėjo dar mokymdamasis Panevėžio gimnazijoje. Anuomet Lietuvoje garsėjo Panevėžio gimnazijos direktoriaus rašytojo Lindės-Dobilo vadovaujama Meno kuopa. Iš tos kuopos narių, vadinamųjų "dobilukų" išaugo iš tikrųjų daug labai raštingų vyrų, kurie ilgai išsivystė į žinomus literatus, žurnalistus ir mokslininkus. Štai, Rastenis, Skardžius, Raila, Jurginis, Rutkūnas, Graičiūnas — tai vis buvusiųjų "dobilukų" pavardės. O tokiu "dobiluku" buvo ir Kazimieras Barėnas.



Panevėžio gimnaziją K. Barėnas baigė 1929 m. Kaune pradėjo studijuoti humanitarinius mokslus — lietuvių kalbą ir literatūrą. 1933 m. išklausęs pilną kursą, tarnavo Kauno universiteto raštinėje. Spaudoje bendradarbiavo nuo 1926 m. Spausdinosi "Panevėžio balse", "Kultūroje", "Socialdemokrate", "Žaizdre", "Vaire", "Lietuvos aide" ir kt.

1944 m. pasitraukęs į Vakarų, dirbo redakcijose, bendradarbiavo "Gintare", "Mūsų viltįje", "Žiburiuose", "Laisvės varpe", "Tremtyje", "Dirvoje", "Darbe", "Santarvėje" ir kt., pasirašydamas pavarde ir slapyvardžiais.

1948 m. išsikuria Anglijoje ir Manchesteryje dešimt metų dirba tekstilės fabrike darbininku, 1957 m. apsigyvena Londone, pradeda redaguoti "Europos lietuvi" ir tvarkyti Nidos leidyklą. Redaguoja literatūros metraštį "Pradalges", kurio jau išėjo septynios stambios knygos. Kiekvienais metais paruošia nuplėšiamą Nidos kalendorių.

Bandyti kurti grožinę literatūrą Kazimieras Barėnas pradėjo jaunystėje, tačiau

rimčiau prie kūrybinio darbo teprisėdė svetur atsidūręs. Išvertė ir išleido J. Steinbecko "Tarp pelių ir vyrų", J. Hiltano "Sudiev, pone Čipse", rankraštyje turi W. Faulknerio "Intruder in the Dust" vertimą. Periodikoje skelbė airių autorių novelių vertimus. Suredagavo lietuvių literatūros antologiją "Saują derliaus".

Pirmąją originalią grožinės literatūros knygą, apsakymų rinkinį "Giedra visad grįžta" išleido 1953 m. K. Barėno apsakymai "Karališka diena" išėjo 1958 m. Po dešimties metų išėjo trečioji apsakymų knyga — "Atsitiktiniai susitikimai", o 1969 m. — premijuotasis Kazimiero Barėno romanas "Tūboto gaidžio metal".

Rankraštyje Kazimieras Barėnas turi spaudai paruostą knygą, pavadintą "Dvidešimties viena Veronika". Tai žanriškai įdomus novelių romanas, kur 21 novelėje veikia ta pati veikėja Veronika. Knyga ieško leidėjo.

Kazimieras Barėnas yra rašytojas realistas, nuosekliai tęsias lietuviškojo realizmo tradicijas. Dr. Juozas Girnius jo kūrybą priskiria būtiniam realizmui, nors Barėno kūryboje labai ryškus yra ir socialinis momentas, įgalintis rašytoją priskirti ir prie kritinio realizmo mokyklos. Tas kritinio realizmo atspalvis neabejotinai jaučiamas ir dabar premijuotame romane "Tūboto gaidžio metal".

Apie savo romaną Kazimieras Barėnas taip išsireiškė: "Man rūpėjo duoti kiek plačiau nupieštą vaizduojamo meno foną ir didžiausią dėmesį skirti vaizduojamam žmogui. Ar tai

„PAVOJINGIEJI“ SIUNTINIAI

Vytautas Miniotas, daugelio labai kovingų prosovietinių straipsnių "Tiesoje" autorius, vėl išėjo į kovos areną.

Anksčiau jis daug rašydavo apie Vak. Vokietijon repatrijuojančius Lietuvos gyventojus. Norinčiųjų persikelti į Vak. Vokietiją buvo, palyginti, didelis skaičius, o sutartimi su Bonna įsipareigojusi Maskva negalėjo jų neišleisti. Padėtis, matyt, buvo prikli tarybinėms įstaigoms Vilniuje, gal ir sovietinėm žinyboms Maskvoje, tad Vytautas Miniotas ir pradėjo rašinėti žodinius straipsnius, kad Vak. Vokietijon vykti, esą, neverta, kad repatrijuoja tik tie, kurie šiaip ar taip niekam tikę, kad gyvenimas Lietuvoje vis gerėja...

Nepažindamas Vakarų, o gal manydamas, kad vistiek jo teigimų niekas Lietuvoje nedrįs užginčyti, V. Miniotas prirašydavo paprasčiausių nesamonių apie Vakarų Vokietijos gyvenimo sąlygas, gyventojų gerovę, naujai atvykusiųjų padėtį.

Toji repatriacija pastaraisiais metais baigėsi, ir V. Miniotas susirado kitą "kovingą" temą — Balfą. Rimčiau nesusipažinęs su Vakarų šalpos organizacijų pobūdžiu, man pasisekė, turiu palikti kitiems spręsti...

O "kiti", pvz., Jurgis Gliuda, premijuotąjį romaną recenzuodamas, ir taip rašė: "Viena iš tų nuostabių, būrianių priemonių yra Barėno kalba, tokia subtiliai tiksli, išieškota sultinga ir ritmiškai atsverta, kad ateityje kiekvienas skaitinys puošis Barėno citatomis".

nepažindamas ir akivaizdžiai nesuprasdamas nė lietuviškosios išeivijos nuotakų specifikos, V. Miniotas — gal ir nesąmoningai — apie Balfą prirašė fantastiškiausių dalykų. Tačiau vieno dalyko V. Miniotas — šiaip ar taip raštingas žmogus — tikriausiai nė pats netiki, kai Balfui bando priskirti kažkokių amerikietiškos žvalgybos uždavinių. V. Miniotui, be abejo, gerai žinančiam, kokią didelę įtaką visose sovietinio gyvenimo srityse turi saugumas, gal ir atrodo, kad Vakaruose be saugumo ar žvalgybos įstaigų palaiminimo nė lietuviška šalpos organizacija negali veikti arba lėšų sutelkti.

Apie Balfą V. Miniotas "Tiesoje" viso labo išspausdino tris paklodisčių dimensijų straipsnius. Visų tų straipsnių pagrindinė mintis yra maždaug ta, kad Balfo siuntinėliai Lietuvoje pasiekia tik vadinamuosius antitarybinius elementus, tik tuos, kurie buvo ištremti į Sibirą arba kalėjo sovietų koncentracijos stovyklose. V. Minioto aiškinimuose tie, kurie "kaulijo" iš Balfo siuntiniais, iš tikrųjų "žemino savo žmogišką orumą", o "meilę ir pagarbą savo gimtinei" tie žmonės "iškeitė į skarelę ar kandžių suėstos medžiagos atraižą".

Paskutinį V. Minioto balfinį straipsnį, pavadintą "Balfo emisaras", "Tiesa" pradėjo spausdinti atkarpomis rugsėjo 17 d. Tas "emisaras", kartais V. Minioto net vadinamas "Balfo šnipu", esąs Vytautas Svilas, 46 m. amžiaus Vakarų Vokietijos pilietis ir Vasario 16 gimnazijos mokytojas.

1944–45 metų partizanas, Vytautas Svilas prie Eržvilko buvo sulauktytas, suimtas, tardomas ir nuteistas kalėti Vorkutos koncentracijos stovykloje. 1956 m. paleistas, grįžo į Kauną, bet, kaip dažnai tokiais atvejais Lietuvoje būdavo, negalėjo Kaune prisiregistruoti milicijoje. Jis apsigyveno Marijampolėje, kuri dabar Lietuvoje oficialiai pavadinta Kapsuku, ir dirbo darbų vykdytoju Mėlioracijos statybos valdyboje.

Po ilgų pastangų V. Svilas buvo išleistas į Vak. Vokietiją kaip repatriantas, kur nuo 1966 m. gyvena. Vytauto Svilo gyvenimą ir veiklą Vakaruose aprašydamas, V. Miniotas ypač ryškiai naudoja savo vaizduotę, o gal kartais ir iš tiesų nesuigauja Vakarų gyvenimo sąlygose ir aplinkybėse. V. Miniotas, pvz., rašo, kad Vytautas Svilas, už tai, kad buvo "hitlerininkų diversantu", gavo keliolika tūkstančių markių. Nejaugi repatriacijos klausimų specialistas V. Miniotas iš tikrųjų nežinojo, kad kiekvie-

nas Vakarų Vokietijon atvykęs repatriantas — kudikis, suaugęs ar senelis, — be jokios išimties gaudavo po keliolika tūkstančių markių? Tai buvo Vakarų Vokietijos valstybės pašalpa naujakuriams. O tos pašalpos buvo teikiamos ne už kokius nuopelnus, bet dėl to, kad tokia pašalpa iš Rytų Europos atvykusiems naujakuriams iš tikrųjų buvo reikalinga.

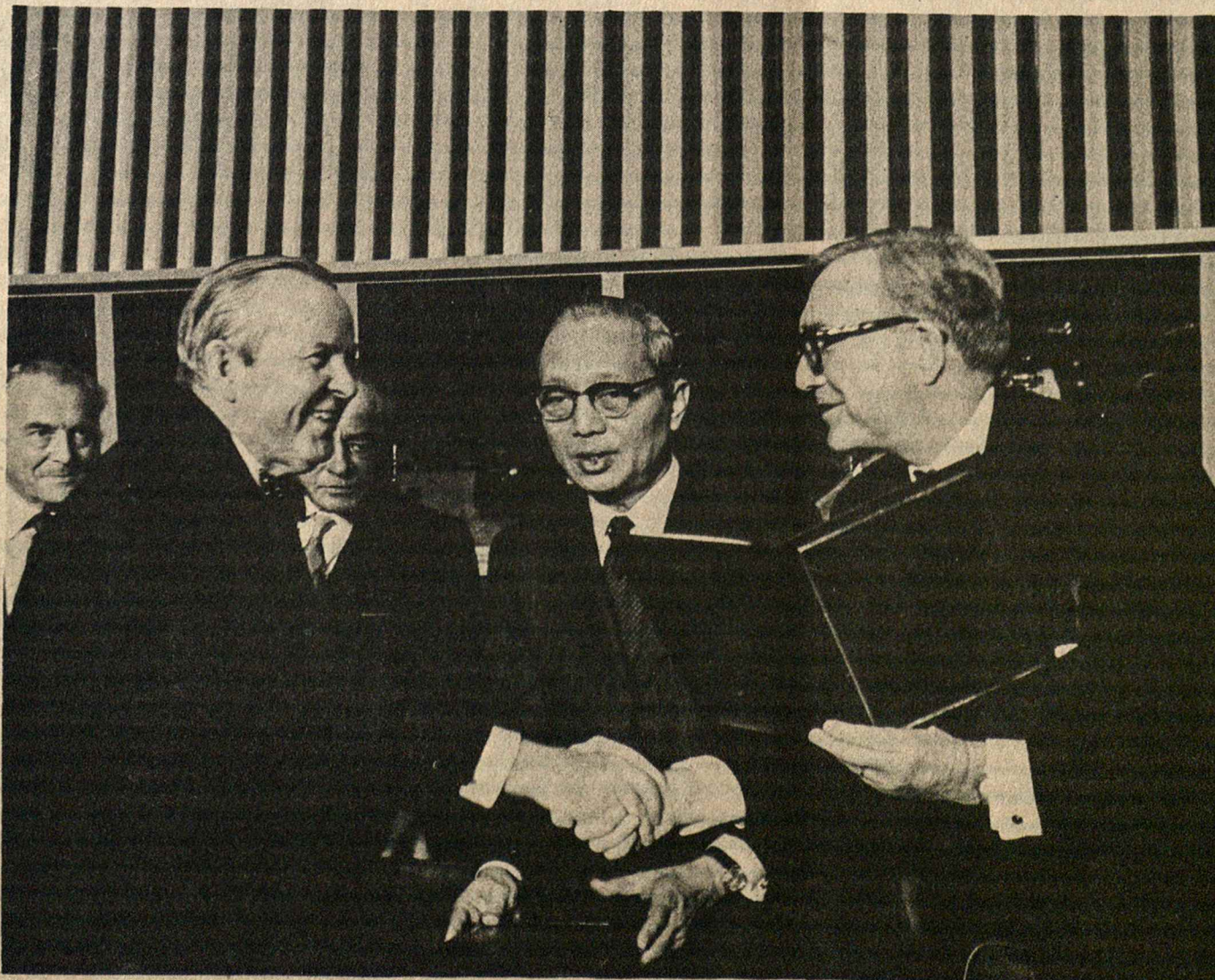
V. Miniotui, atrodo, labiausiai nepatiko, kad Vytautas Svilas Vakaruose nepamiršo savo bendro likimo draugų — Vorkutos kalinių. Jis nuoširdžiai stengėsi jiems padėti, o pats būdamas naujakurys, jis, matyt, ir pasinaudojo Balfo paslaugomis. Šita aplinkybė sovietinėms, o gal ir tarybinėms atitinkamoms įstaigoms, matyt, ir buvo rakštimi akyse.

Tos įstaigos, sovietinei galvosenai ypač būdingu įtarmumu, čia išvelgia kažkokią specialią antitarybinę konspiraciją. Paprasta humaniška mintis, kad V. Svilas norėjo ir stengėsi padėti labiausiai nuo visokių "represijų" nukentėjusiems savo draugams — tom įstaigom, tur būt, nė galvon neatėjo. Sovietinei galvosenai, matyt, nesuprantama mintis, kad šalpos darbas gali būti remiamas vien tikslai žmoniškumu, ir gali būti atsietas nuo kokių nors politinių, dargi "žvalgybinių" tikslų.

"Demaskuodamas" tą tariamąjį "Balfo šnipą" Vytautą Svilą, V. Miniotas panaudojo visus savo žurnalistinius igūdžius, o jo žodinių straipsnių tikslas vis dėlto išlenda, kaip toji yla iš maišo. Tas tikslas akivaizdus — išgausinti, prigrasinti Lietuvos gyventojus, kad nepriimtų, atsisakytų siuntinėlių iš Amerikos, tur būt, atsiekė, nes jo straipsnių įsakmus tonas yra labai nedviprasmiškas.

"Susitvarkė" sovietinės įstaigos ir su Vytautu Svilu, kuris šią vasarą, kaip turistas, viešėjo Lietuvoje. V. Miniotas "Tiesoje" rašo: "Vytautas Svilas, kuris nuo liepos pabaigos keliavo po mūsų šalį, šių metų rugpjūčio 29 d. už užsienų turistų neleistinus ir su tarybiniais įstatymais nesuderinamus veiksmus buvo išsiųstas iš TSRS teritorijos"...

Tačiau į vieną klausimą V. Miniotas vis dėlto neatsakė. Nejaugi keli, keliolika ar net ir kellasdešimtys Balfo siuntinėlių jau sudaro rimtą pavojų didžiulei Sovietų Sąjungai? Nejaugi toji V. Minioto "šalis" iš tikrųjų yra tokia nesaugi savo struktūroje?



Buv. Kanados mln. pirm. ir 1957 m. Nobelio taikos premijos laimėtojas Lester B. Pearson sveikinas su Jungtinių Tautų sesijos pirm. F. Hambro. Vidury JT gen. sekr. U Thant.

L. B. Pearson įteikė Nobelio taikos laureatų deklaraciją.

UN nuotrauka

NEREIKALINGAS RŪPESTIS

Pokalbis tebesitęsia. "The Montreal Star" rugsėjo 30 d. išspausdino Kanados esto, Montrealio McGill universiteto anglų kalbos profesoriaus Martin Puhvel straipsnį, pavadintą "Nereikalingas rūpestis dėl sovietų jausmų".

M. Puhvel nurodo, kad David Levy, laikraščio Maskvos korespondentas (plg. NL, rugs. 30 d.), anapus Geležinės uždangos dėl žinomų priežasčių neturėjęs galimybių susirūšti su patriotais baltiečiais, kurie išdrįstai atskleisti savo nuostatas nuomone. D. Levy tvirtinimas, kad "pasaulinė laisvėjimo tendencija palaipsniui plečiasi", visiškai netinkamas Baltijos valstybėms.

M. Puhvel sutinka, kad Sov. S-geje liberalizacijos eiga nebegali būti sustabdyta, bet kaip tik dėl to jis ir nesu- pranta, kodėl Baltijos klausimas neturėtų būti keliamas tarptautinėje plotmėje, kaip kad siūlo D. Levy. Pažodžiui autorius tęsia:

"Nejaugi turime taip rūpintis dėl sovietų jautrumo? Argi tai iš tikrųjų būtų taikos ir sambūvio su ta tauta formulė? Kanada jau anksčiau jau užmynė ant sovietų nuospaudų ryšyje su Baltijos valstybėmis, kai ministras pirm. Diefenbakeris Jungtinių Tautų pilnatyje pasmerkė sovietus už jų valstybių užėmimą ir valdymą.

"Kokios baisios pasėkos išplaukė iš tos iniciatyvos? Teišaugo Kanados reputacija už drąsą ir tarptautinį sąžiningumą tarp tų žmonių, kurie tokias savybes tebevertina".

Pasak M. Puhvel, Kanados žygis Baltijos valstybių klausimą iškelti Jungtinėse Tautose gali ir neturėti praktiškų pasėkų, jei jos neparems kitos didelės valstybės, kaip JAV, tačiau tai vis dėlto būtų žestas, kuris iškeltų prestižą Kanados, pasisakancios už tarptautinę moralę ir sąžinę pasaulyje, kuriame baisiai trūksta moralinės vadovybės.

D. Levy susirūpinimas, kad Kanados parama galėtų pakenkti pačių Baltijos tautų pastangoms savo kraštuose išsikvoti didesnių laisvių, autoriui atrodo nepagrįstas. Be to, D. Levy klaidingai aiškinas netolimą Baltijos valstybių istoriją, tvirtindamas, kad baltiečiai savo tėvynėse niekada nesuprato vakarietiško pobūdžio demokratijos. M. Puhvel tvirtina, kad toks aiškinimas esąs ypač neteisingas estų atžvilgiu, kadangi Estijoje parlamentarinė demokratija buvo si suspenduota tik keturis iš 22 nepriklausomybės metų. Tas suspendavimas buvęs reikalingas dėl "demokratiškos pertekliaus" Estijoje, kur partijų gausybė trukdė parlamentarinio darbo našumą, panašiai kaip kad buvo Prancūzijoje tuo pačiu laikotarpiu ir vėliau — 1950-aisiais metais.

M. Puhvel nurodo, kad anuo "suspendavimo" laikotarpiu nebuvusios susiaurintos asmens laisvės, ir jis daro išvadą, kad žinių stoka apie tikrąją Baltijos valstybių prieškarinę istoriją pavalduoja, kodėl D. Levy stebėjimo taškas Maskvoje nėra pakankamas teisingai įvertinti baltiečių tragediją.

PO NASSERIO MIRTIES



Rugsėjo 28 d. nuo širdies smūgio mirė Egipto prezidentas Gamal Abdel Nasser.

52 m. amžiaus prezidentas mirė tris valandas po to, kai su arabų vadais sutarė talką Jordanijoje. Nasserio mirtis sukūrė laikinumo jausmą ir netikrumą ne vien tik Egipte, bet apamai Viduriniuosiuose Rytuose ir arabų pasaulyje.

Nasserio laidotuvių suvažiavo karaliai, prezidentai ir valstybininkai iš viso pasaulio. Politškai bene svarbiausias buvo Kosyginio dalyvavimas laidotuvėse. Kanadą atstovavo senatorius Paul Martin.

Nasseris, turbūt, laikytinas Egipto tautinės sąmonės pag-

rindintu žadintoju. Jo populiarumas liaudyje buvo didelis. Laidotuvėse dalyvavo apie tris milijonus egiptiečių, o minios šaukšmas "Nasser, Nasser" girdėjosi už keturių mylių.

PROFESORIUS DĖKOJA

Prof. James Eayrs, "The Baltic Tragedy" straipsnio autorius "The Montreal Star" laikraštyje, KLB Montrealio Seimelio pirm. P. Rudinskui atsiuntė padėkos laišką už KLB Montrealio apylinkės vardu jam ir "The Montreal Star" pasiųstą pareiškimą.

ACENO SESIJA

ACEN — Pavergtųjų Europos tautų seimo sesijos posėdžiai įvyko rugsėjo 15 d. Carnegie Endowment tarptautiniame centre netoli J. Tautų rūmų New Yorke. Posėdžiai buvo tradiciškai suderinti su tą dieną prasidėjusiu J. Tautų pilnatos sesija.

PET sesijos metu išrinkti nauji PET valdomieji organai ir plačiai diskutuota tarptautinių įvykių raidos klausimais.

Acenas kreipėsi į J. Tautas, Europos sąjungos organizaciją ir viso pasaulio laisvasias vyriausybes pareikšti politinio ir moralinio pobūdžio iniciatyvą, kuri užtikrintų visiską pagrindinių žmogaus teisių vykdymą rytų ir vidurio Europoje. Vakarų valstybės ir kitos laisvos vyriausybės prašomos rytų ir vidurio Europos klausimą iškelti tiek J.

Tautų, tiek kitų būsimų suvažiavimų dienotvarkėse. Acenas kreipėsi į visą pasaulį siekti, visomis galimomis priemonėmis, įgyvendinti didžiųjų valstybių karo metu mažiesiems kraštams padarytus pažadus.

Lietuvos delegacijos Acene pirm. ir Lietuvos laisvės komiteto pirm. V. Sidzikauskas pažymėjo, kad lietuviai negali pamiršti Molotovo-Ribbentropo sutarties, ir nurodė, kad lietuviai, kaip ir kiti Baltijos kraštų gyventojai, tebe- reiškia viltį, kad būsimoji tautos konferencija sugebės rytų ir vidurio Europoje atstatyti teisingą tvarką, paremtą tarptautinėmis sutartimis bei karo ir pokario metu kariaujančių kraštų pareikštais išpareigojimais. V. Sidzikauskas kalbą baigė: "Lietuvai ir visoms laisvę gerbiančioms tautoms politinė nepriklausomybė ir laisvė neturi jokio pakaitalo. Šiuo atveju politinė moralė yra tolygi politinei tikrovei".

Sesijos metu Aceno politinis komitetas išrinko naują vadovybę: pirmininku albaną Vasil Germenji, vicepirm. — vengrą Imre Kovacs, gen. sekr. — lenką Fel. Gadomski.

ŽEMĖS DUJOS AMERIKAI

Kanados Energetikos valdyba nutarė JAV-ėm parduoti 6,3 trilijonus kubinių pėdų žemės dujų, — praeitą savaitę pranešė federalinis energetikos ministras J. J. Greene. Pirkimo kaina apie du milijardai dolerių.

Opozicijos — NDP ir konservatorių — kalbėtojai šitą sandėrį aštriai kritikavo. Jie nurodė, kad prez. Niksonas apribojo Kanados naftos importą į JAV, nustatydamas dienos kvotą, siekiančią 395 tūkstančius barelių. Opozicijos kalbėtojai siūlė išnaudoti Amerikos norą pirkti didelius Kanados žemės dujų kiekius ir reikalauti importo kvotos padidinimo Kanados naftai.

6,3 trilijonai kub. pėdų sudaro apie vieną nuosimtį žinomų Kanados žemės dujų išteklių.

"JUODIEJI LAIŠKAI"

Lietuvoje anoniminiai laiš- kai tebeplinta. Pastaruoju metu ta nešvankia negerove susirūpino ir mokytojai. "Tar. mokytojo" laikraštis kelia tai, kad, atsiradus anoniminiais šmeižto laiš- kams, tirti iškeltiems klausimams sugaištama daug laiko.

Vienas mokytojas rašo: "Triausio apie 10 lapų skundą. Reikėjo kruopščiai viską išanalizuoti, su daugeliu kalbėti... Būna atveju, kai mokytojai — anoniminių laiškų autoriai vėliau atsiprašo sukludę."

Pasirodo, "yra kategorija mokytojų, kurie turi išsludę poreikį nuolat rašyti skundus — šmeižtus. Jiems tai maloniausias darbas".

Vengiama šmeižtų autorių atiduoti į teismą, nes, esą, nepatogu — "mokytojas ir šmeižiko byla". Tie anoniminiai laiš- kai vadinami "juoda- laiškais".

NAUJOJI TARYBA

JAV LB Tarybos pirmoji sesija įvyks spalio 24-25 dienomis. Jos metu bus sudaryta nauja JAV LB Centro valdyba, Tarybos prezidiumas, Kontrolės komisija ir Garbės

teismas. Bus svarstomi atel- ties darbų planai.

Apylinkių valdybos, kurios norėtų naujai LB vadovybei padaryti pasiūlymus, prašo- nios juos raštu atsiųsti da- bartinei Centro valdybai. Centro valdyba juos perduos Tarybos sesijai svarstyti.

MIRĖ

E. M. REMARKAS

Rugsėjo 25 d. Šveicarijoje mirė vokiečių rašytojas E. M. Remarkas.

Rašytojas ypač pagarsėjo savo romanu "Vakarų fronte nieko naujo". Jo knygos iš- verstos ir lietuvių kalba. Ra- šytojas mirė 72 m. amžiaus.

R. J. IŠGANAITIS, BA, BCL

ADVOKATAS

TEL. 842-1126. NAMŲ: 674-7038

BIEGA, BEAUREGARD, VALADE & IŠGANAITIS
INSURANCE EXCHANGE BUILDING
276 ST. JAMES ST. WEST - SUITE 525
MONTREAL 126.

DR. A. S. POPIERAITIS

B.A., M.D., C.M., M.Sc., L.M.C.C., F.R.C.S.(c).
CHIRURGINĖ PRAKTIKA

KREIPTIS Tel. 931-3275

SEAFORTH MEDICAL BUILDING
3550 Cote Des Neiges Rd., Suite 720.

Dr. E. ANDRUKAITIS

832 St. Joseph Blvd. E.
(kompiar. St. André).
TEL. 522-7236.

Dr. J. MALIŠKA

Dantų gydytojas

1440 St. CATHERINE Street W.
Room 600
Tel: 866-8235, namų 488-8528.

DR. A. O. JAUGELIENĖ

Dantų gydytoja

1410 Guy St. pirmas aukštas
11-12 kambarys.
Tel. 932-6662; namų 737-9687.

Dr. V. GIRIUNIENĖ

Dantų gydytoja

5330 L'Assomption Blvd.
Tel. 255-3535.

ADVOKATAS

J.P. Miller, B.A., B.C.L.

Suite 205
168 Notre Dame St. E.
Tel: 866-2063; 866-2064.

NOTARAS

J. BERNOTAS, B.A., B.C.L.

Sun Life Building
Suite 2001
Tel. 866-1359

JUOZAS GRAŽYS

KAILIŲ SIUVĖJAS

6396 Bannantyne Ave. Verdun, Montreal

• Siuvu ir parduodu
• Taisau ir remodeluoju
• Vasaros laike saugojimas
(Storage)
Tel. 767-6183.

BERNARD K. SCHNEIDER, B.A., B.C.L.
ADVOKATAS

PHONE 871-1224
RES. 486-3361

DORCHESTER TOWERS
555 DORCHESTER BLVD. W.
SUITE 1616

MONTREAL 128, QUE.



RICHELIEU FORD

NAUJI IR VARTOTI
FORDAI
TIK PER
SPECIALŲ ATSTOVĄ
LEO GURECKĄ

3175 VICTORIA, LACHINE, QUE. Tel. 637-5861
NAMŲ TEL. 366-2548



ADRESAS: 1465 De Seve Street
Montreal 205, Que.
TEL. 766-5827.

MONTREALIO LIETUVIŲ KREDITO UNIJA

MOKAVIŽ:

EMANASIAS 5-tas 5.0%
ŠERIS (numatyta) 6.0%
TAUPOMASIAS 5-tas 6.5%
TERM.IND. 1 metais 7.25%
TERM.IND. 2 " 7.75%
TERM.IND. 3 " 8.00%

Nemokamas gyvybės draudimas
iki \$2,000 šerų sumos.

DUODA PASKOLAS:

(Išskaitant norio gyvybės apdraudą
iki \$10,000 paskolos sumos)
ASMENINES, čekių kredito ir nekiln.
turto (rezidenc. nuosavybių) iš 9%
INVESTACINES pagal jų rūšį nuo
9.5% iki 12%.

TERMINUI suėjus paskolos atnauji-
namos iš tuo metu galiojančio palū-
kanų procento.

Balzeko ūkyje įvyko gausus suvažiavimas muziejaus rė- mėjų.

• Lietuvių Televizija veiks visą vasarą, ypač gerai pavy- ko "Lietuvių diena", kur buvo pagerbta Sophie Barcus radi- jo programa ir jos vedėjai. Gauta per tris tūkstančius dol. pelno. Tikrai džiugu, kad mūsų iškileji visuomeni- ninkai parėmė LTV.

• Išeivijos kai kurios orga- nizacijos nyksta, užsidaro, nes jų tikslai buvo laikini. Užsidarys ir mūsų iš tėvynės ar Vokietijos bei Anglijos at- sivežtosios, nes mes pamažu iškeliame į amžinybę, jau- nimas mūsų keliais nebežy- giuoja. Ideologinės, profes-inės gali savo gyvenimą pra- tęsti, bet visokie klubai, net šaulių, veteranų, savanorių bei jaunimo organizacijos po kiek laiko išnyks.

Tačiau, praėjus ateitininkų kongresas parodė, kad ši re- liginė organizacija gyvuos. Džiugu, kad ruoštas literatū- ros vakaras, kuriame žy- miausias dalyvis buvo poetas Bern. Brazdžionis, sutraukė daug publikos. Lietuviškasis žodis mūsųose dar yra myli- mas ir geriamas. Tik gaila, kad rengėjai neparinko gerų dailiojo žodžio pertiekėjų, tas sukėlė publikos nepasitenki- mo.

• Vėl sugūžėjo gražaus lie- tuviško jaunimo mokyti savo tėvų gimtosios kalbos. Litua- nistikos institutas džiaugėsi sulaukęs naujų mokinių, kurie pasiryžę dar dvejeta ar tre- jeta metų studijuoti lituanis- tiką. Ir universitete gausu lietuviško jaunimo. Kai kas čia mano, kad Lietuvių fondas neturėtų remti tokių jaunimo būrelių, kurie jau yra mark- sistų plėklė. Mokyti J. Ma- silionis ragina tuč tuojau vi- som liuanistikos mokykloms imtis savo istorijos surašy- mo. Bal. Brazdžionis

po chicagos dangum

• Daugelis žmonių vasarą keliauja. Važiuoja į Japoniją, Europą, net Lietuvą. Jų par- vežti išpūdziai įvairūs ir net baisūs. Jų žodžiais tariant: "Tik užaugus laisvėje gali suprasti, kaip yra sunku gy- venti Lietuvoje, kur sovietinis komunizmas laiko tautą kaip kalėjimą". Lietuva okupanto sukaustyta, visi laukia išva- davimo — tai patvirtino dr. J. Valantiejus, slapta aplankęs savo tėvų gimtinę. Grįžus at- gal prie ekskursijos, ginkluo- ti kareiviai, durklus atstatę, ji areštavę, bet vėliau palei- do. Dr. Valantiejus savo iš- pūdziais viešai pasidalino su Lietuvių forumo radijo klau- sytojais Chicagoje.

• Pavergtųjų savaitė Chica- goje buvo iškilmingai pami- nėta. Tarp daugelio tautų lie- tuviai pasirodė gausiai, tik gaila, kad mažiau buvo jauni- mo, kuris tuo laiku buvo iš- vykęs į stovyklas. Amerikie- čių spaudoj latvis Tedis Zie- rinšis nuosekliai aprašė sa- vaitės reikšmę, prez. Nikso- nas, sekr. Rogers paskelbė deklaracijas.

• Liepos 28 d. Amerikoje per televiziją buvo perduotas žurn. William Cole, CBC ko- resp., filmas su vaizdais tri- jų maištininkų — A. Amarlik, V. Bukovski ir P. Jakir. Tarp jo ir rusų vertėjų buvo lie- tuvis. Rusai filme atskleidė faktus, kokių prievarstinėje valstybėje jie gyvena. Jie ne- bijojo, leidosi nufilmuoti slap- tai.

• Balzeco Lietuvių kultūros muziejus, įsteigtas 1966 m., auga ir tvirtėja. Patys Bal- zekai juo labai rūpinasi, ir Chicagoje turime svarbų Lie- tuvai viešą muziejų. Antrame televizijos kanale muziejus buvo gražiai pristatytas: ko- mentatorius Robert Crome pusę valandos kalbėjosi su St. Balzeku, jr. Rugpjūčio 31 d.

MONTREAL ENTERPRISES Reg'd.

DRAUDIMO AGENTŪRA

695 — 35th Avenue, Montreal, 409.

TEL: 727-3120

NAMŲ 376-3781

Albertas NORKELIŪNAS, B.A. C.S.C., I.B.

KOMERCINIO, PRIVATAUS TURTO, AUTOMOBILIŲ, ATSAKOMYBĖS, GYVYBĖS DRAUDIMAS

IR GERAI, IR BLOGAI... nuomonės, laiskai, atgarsiai

DAR DĖL

TOS RAŠYBOS

Dr. M. Anysas rugp. 12 d. rašo, kad reikia rašyti "Nixon", bet ne "Niksonas". Jei kalbos taisyklės taikomos vienam svetimam žodžiui, tai turi būti taikomos ir kitam.

Ir kitos tautos svetimus žodžius rašo savaip. Pvz., anglai "Gedgaudas" rašo "Gedgud", "Daugalis" rašo "Dougalls". Lenkai "Rimgaila" rašo "Rimgello", "Kriaučiūnas" — "Kravčūn", "Paukštys" — "Pakšta". Vokiečiai "Kaunas" rašo "Kau-en".

Jei kitiems leistina svetimus žodžius rašyti savaip, tai kodėl mums ne? Kodėl mes pirmutinai turėtume pradėti daryti savo kalbą? Mūsų pasaulyje yra mažuma, tai nieks mūsų pavyzdžių nesk.

S. Kriaučiūnas

KLF REIKALINGAS JAUNŲ JĖGŲ

Kanados Lietuvių fondas prieš keletą metų susikūręs tabako augintojų iniciatyva su V. Ignaičiu priešaky, vadovaujant dr. Antanui Pacevičiui, savo užbrėžtą sumą — šimtą tūkstančių — jau siekia pirštais, nes 60 tūkstančių jau sukaupė.

KLF turi labai gerą tikslą iš kapitalo palūkanų remti lietuvišką veiklą Kanadoje. Kai kas galvoja, kad doleriais lietuviškos neišlaikysime. Bet kas nedirba, tas nevalgo ir nieko nekuria, pats save susinaikina. Vadinasi, pinigais tarnauja žmonių egzistencijai, idėjas išlaikyti, išplėsti. Tereikia žinoti, kada ir kur pinigą naudoti. Tik neprotingai panaudotas pinigas daug idėjų ir žmonių sunaikina.

Iki šiol veikusiai KLF valdomieji organai daug padarė. Tačiau kai kas spaudoje dar ieško kažkokių "teisybių", filosofuoja. Vieni visuomenės veikėjai kaltinami, kiti išteisinami. Žodžiu, "teismas". Visuomenė juk nemėgsta visokių "teisybių", "pletkų" ir "teismų" bei sąskaitų suvedinėjimo per organizacijas. Tuo jau labai pakenkta me KLF veiklai ir augimui.

Kadangi KLF yra nepolitinė ir nereliginė organizacija, visi reikalai turėtų būti išsiaiškinti suvažiavimuose, susirinkimuose, o ne rašinėjama į laikraščius, suvedant asmenines sąskaitas.

Kaip sakoma, musė prieš mirdama labiau kanda. Jau pats

lalkas velkėjams, vyresniems kaip 65 metų, pasitraukti iš valdomųjų organų. Jų vieton reikėtų pritraukti jaunus akademikus, panašiai kaip poėtė Laima Žvėgždaitė, kuri 22 metų amžiaus būdama, yra Toronto apylinkės pirminkė ir didelį darbą atliko lietuvių ir kanadiečių tarpe. Ar negerai būtų ir panašią sekretorę turėti?

Reikėtų stengtis sutraukti jaunus lietuvių akademikus į KLF vadovybės eiles.

Be to, lietuvių organizacijų valdybose turėtų būti pavyzdinigi lietuviai, geros moralės, padorūs šeimoje, nesusidėję su kitatautėmis, — kaip to reikalaujama iš kanadiečių, einančių į politinį gyvenimą. J. Kelmas

PENKI PIRŠTAI

— KUMŠTIS

Montrealio latvių draugijos pirm. G. Sukse savo laiške NL redakcijai išreiškė nuomonę, kad užsieniuose lietuviai, latviai ir estai turėtų itin artimai bendradarbiauti ir sutartinai veikti.

"Aš esu giliai įsitikinęs, kad tarpusavė izoliacija šiandieną yra prabanga, kurios mes sau negalime leisti. Atskirų pirštų tėra penki, bet penki pirštai jau sudaro veiksmingą kumštį", pabrėžė G. Sukse.

CITATOS

KOL BUS GYVAS...

"The Montreal Star" rugsėjo 24 d. išspausdino tokio turinio Dainos Kerbelytės laišką:

"David Levy straipsnis rugsėjo 18 d. yra smegenų plovimo, ignoracijos ir visiško šališkumo kombinacijos puikus pavyzdys.

"Mr. Levy purtosi idėjos, kad Kanada sudrumstų dabartinę ramią padėtį tarp Rytų ir Vakarų, vėl iškeldama baltiškąją problemą.

"Tačiau jis patogiai pamiršo, kad Rytai (kurių Kanada, ginkdie, neturi užgauti) dažnai, jei ne visuomet žengė pirmuosius žingsnius užgniaužti demokratiją ir sudrumsti pasaulio taiką. Vengrija 1956 m. ir Čekoslovakija 1968 m. yra nepamirštami įvykiai brutalumo ir neteisybės istorijoje.

"Baltiškas klausimas nemirs tol, kol bus gyvas nors vienas lietuvis, latvis ar estas".

NEPASITIKĖJIMO KIRMINAS

Kelios ištraukos iš rugsėjo 17 d. "Draugo" vedamojo, po kurio pasirašė Pr. Gr.:

"Nepasitikėjimą vienu kitais sukelti išelviijoje prlešul jau pavyko. Jam nerelkėjo nei didelių pastangų, o tik truputį pakeisti taktiką, tariamai atleisti varžtus, mesti mūsų tarpan įtarimo akmenį. Tas nepasitikėjimas ir tarpusavio įtarinėjimas jau net graso mūsų politinei ir visuomeninei veiklai, organizacinei ir kultūringo bendravimo santvarkai, paliečia net asmeninės draugystės šaknis".

"Dar giliau paliečia išelviijos veiklos turinį sukeltas nepasitikėjimas pačiais savimi"...



Vilniaus vyrų choras "Varpas", chorų festivalyje Italijoje laimėjęs dvi pirmąsias vietas. "Varpo" įdainuotą plokštelę "Sodauto" Mont-realyje išleido Krivulė.

... "Nepasitikėjimo kirminas yra paleistas mūsų tarpan, kad galėtų graužti mūsų veiklą ir mūsų pačių rankomis sunaikinti išelviijos atsparumą.

"Priešas, kuris nori greičiau užmarštin paskandinti lietuvių tautos okupacijos faktą, kaip tik naudojasi tuo, kad mes patys

sugriautume, ką per ketvirtį šimtmečio statėme"...

.... "Kovoti prieš komunizmą reiškia gerai pažinti priešą ir jo naudojamas priemones, kad, net ir svetur būdami, nepakliūtumėm į spąstus. Iš kitos pusės, kovos prieš komunizmą ir tėvynės okupantą negalima paversti kova prieš pavergtą bro-

lį, kuris ir taip neša sunkią vergijos bei persekiojimo naš-

.... "Ne perversmais, o laipsniškai darbus turi perimti jaunesnieji ir juos pratesti tautos reikalų liudijimu, kad priešas nepasinaudotų mūsų nepasitikėjimu savimi ir mūsų abejingumu".

Geri šiandien... geresni rytoj

Canada Savings Bonds

Tai investavimas, kuris
auga ir auga

7¾%

Canada Savings Bonds pagelbės jums planuoti iš anksto — žvelgti į ateitį. Jie yra populiariausias asmeninis investavimas Kanadoje.

Canada Savings Bonds yra lengva įsigyti grynais arba įmokėjimų būdu. Jie yra nuo \$50 iki \$25.000.

Canada Savings Bonds yra tikras pinigas, realizuojamas betkada. Jie gali būti iškeičiami kiekvienu metu pilna jų vertės kaina ir su palūkanom.

Canada Savings Bonds yra saugūs — paremti visais Kanados turtais. Jie yra nepaprastai saugūs.

metinių palūkanų
vidurkis iki jų
termino

Nauji Canada Savings Bonds duoda j metus 7¾% palūkanų vidurki, jei išlaikomi iki jų pabaigos.

Už kiekvieną \$100 lakštą pirmaisiais metais mokama \$6.75 palūkanų, už kiekvienus sekančius trejus metus — po \$7.75 ir pagaliau už paskutiniuosius septynerius metus — po 8%.

Be to, dar galite gauti palūkanų palūkanas. Kiekvienas jūsų \$100 gali užaugti iki \$227.50 per vienuolika metų.

Todėl mes ir sakome, kad Canada Savings Bonds yra geri šiandieną, o dar geresni rytoj. Tai yra investavimas, kuris vis auga ir auga.

Įsigykite juos šiandieną per darbovietę, banką arba kitas įstaigas

AR KADA NORS RIMTAI SVARSTĖTE:

KAM YRA REIKALINGAS APDRAUDOS AGENTAS ?

APDRAUDA PARŪPINTI?
SUTARTI SURAŠYTI?
KAINAS PALYGINTI?
NELAIMEI ATSITIKUS?



ADAMONIS INSURANCE AGENCY INC.
CHARTERED INSURANCE BROKER
SAVARANKIŠKAS AGENTAS

3907A Rosemont Blvd., Montreal 36, Que. TEL. 722-3545

Kalėdinių pašto siuntų į užjūrius terminai 1970 m.

	PAPRASTAS PAŠTAS		ORO PAŠTAS	
	LAIŠKAI	SIUNTINIAI	LAIŠKAI	SIUNTINIAI
Britanija	XI.27	XI.16	XII.14	XII.9
Europos kraštai	XI.13	X.23	XII.11	XII.7
Pietų Afrika	X.23	X.19	XII.11	XII.7
Indija ir Pakistanas	X.2	X.2	XII.11	XII.4
Kiti Atlanto vandenyno kraštai	X.14	X.9	XII.9	XII.4
Antigua, Bahamos, Barbados, Bermuda ir Trinidadas	XI.18	XI.10	XII.11	XII.8
Vidurinė ir Pietų Amerika, Vakarų Indijos	XI.12	XI.4	XII.11	XII.8
Australija ir Naujoji Zelandija	X.22	X.19	XII.11	XII.8
Japonija ir Hongkongas	XI.3	X.22	XII.11	XII.4
Kiti Ramiojo vandenyno kraštai	X.2	X.2	XII.9	XII.4

Elioto meilės daina

Pirmą kartą T. S. Elioto garsų eilėraštį "The Love Song of J. Alfred Prufrock" perskaičiau pokario metais Vokietijoje. Suradau jį amerikiečių poezijos antologijoje, Grohno informacijos centre. Nežinodamas, kad mano anglų kalbos žinios tasyk buvo gimnazistiškai ribotos, eilėraščio magnetizmas prirakino visam vakarui. Skaičiau tyliai ir pusbalsiu, suprasdamas ir nieko nesuprasdamas. Keliasdešimt kartų kartojau būdingas frazes. Pagaliau paprašiau bibliotekos vedėjos paskolinti knygą. Nesąmoningai jos niekad nesugrąžinau. Pasirodo, gera poezija veda ir į nusikaltimą.

Šiandien tą patį eilėraštį, T. Venclovos išverstą, randu 1969 m. Lietuvoje pasirodžiusioje antologijoje "XX a. Vakarų poetai" — "Alfredo Prufroko meilės daina".

Vertėtų patapti vertėjo petį už vyrišką ryžtą. Darbo įdėjo jis pakankamai, nes, atrodo, ir jo anglų kalbos akiratis dar ribotas. Kai kurios detalės pavyko gerai, kitos pakenčiamai. T. Venclova tikriausiai žinojo, kad šio epochinio šedevro ir apytikriai nepajėgsias pervesti į lietuvių kalbą.

Taupi, subtili, daugia-reikšmė Elioto frazė nesi-duoda sulankstoma į lietuvišką ilgaskiemenių žodžių eilutę. Štai, iš pirmosios eilutės septynių vienskiemenių — "Let us go then, you and I", imk ir padaryk panašią lietuvišką eilutę. "Palydėkite mane" — išvertė Venclova, gana sklandžiai vietoj septynių pavartodamas du lengvai tariamus žodžius.

Prufroke — kaip įprasta ši kūrinį vadinti anglų literatūroje — glūdi ne logika, bet ypatinga psichologinė laikysena. Asociacijos plaukia iš visų pusių. Įvaizdžiai ir idėjos, anot mano torontiečio

draugo Vl. Š., šoliuoja devimyliais batais. Viską gaubia savimi ir pasauliu nusivylusio žmogaus nuotaika. Ritmas jau taip melodingas, kad visos strofos praskamba kaip vientisas smulko koncertas.

Todėl T. Venclova ir ėmėsi nuotaikos perteikimo, mėginamas pagauti kalbėtojo ironizuojantį charakterį. Ironizai ir sąmoji išryškinti jis stengėsi surimuoti eilutes ten, kur originale rimuojama. Nutolo jis, deja, nuo pačio svarbiausio dalyko, būtent, nuo Elioto poezijos muzikalumo. Nutolo ir nuo prasmės, kuri neišvengiamai priklauso eilėraščio esmei. Dėlto vertimas ir pasidarė kažkaip atitrūkęs nuo originalo. Paillustruokime keliais pavyzdžiais.

Pirmoji strofa pasibaigia patetiškai, nekantriu priekaištu: "Oh, do not ask, What is it? / Let us go and make our visit".

Venclovos vertime išlieka nekantrumas, bet prasmė ir grakštumas pradingsta: "Ak, nesiteiraukite: Kas tai? — Palydėkite mane, kur tyko spąstai".

Tie "spąstai" nuskamba parazitaiškai, t. y., nieko bendro neturi su elastingu "make our visit".

29-je angliško teksto eilutėje svarbi aliuizija į Heziodo kūrinį "Darbai ir dienos":

"And time for all the works and days of hands / That lift and drop a question on your plate", vertime pakinta į

"Dar nevėlu nuvargusiais delnais / į lėkštę blokšti klausimą lyg svarstį".

Vertėjui pavyko vieną garsiausių Elioto frazių "I have measured out my life with coffee spoons", sutelkti į šmaikštų posakį "aš jau nebegalui gyvenimo pasemti šaukšteliu". Nors ir čia nėra tiek emocinio parako, kiek angliškame išsireiškime, vis

dėlto tai šviesi Venclovos vertimo vieta.

Nesuprantama, kodėl jausminga, dažnai pasikartojanti anafora "And I have known.." verčiama į "Aš moku..." Sakinys nieko bendro neturi su mokėjimu. Prufrokas yra daug matęs, daug pergyvenęs, daug malonumų patyręs. "And I have known the eyes already, known them all", arba "And I have known the arms already, known them all". Pas Venclovą veikėjas šneka ne apie patirtį, bet apie mokėjimą. "Aš moku tas akis, aš moku mintinai" arba "Aš moku tas rankas, aš moku mintinai". Skamba juokingai. Tiksliau būtų "Pažįstu tas rankas".

Modernios kritikos tekstuose dažnai cituojamas posakis, kaip daugiaprasmiš

minties, įvaizdžių ir sąskambių junginys: "I should have been a pair of ragged claws Scuttling across the floor of silent seas", vertime pavirsta neskoninga žodžių makalynė: "Kodėl aš ne grublėtos vėžio žnyplės / Šiurkščiam laukinių sasiaurių dugne?" Tas "laukinių sasiaurių dugnas" poetiškai sunkiai sukratomas.

Kai Prufrokas suabejoja savo moraline galia ir nepajėgia padaryti posūkio, kai jis palieja vaizdingos išpažinties taures: "Though I have wept and fasted, wept and prayed, Though I have seen my head (grown slightly bald) brought in upon a platter, I am no prophet — and here's no great matter". Venclova prabyla archaiškais, išpūs-

tais daktavardžiais: "Nors mano penas — ašaros, erz-kėčiai, smūgiai, / Nors dubeny regėjau savo galvą (o taip pat ir plikę), Bet kas tuo tiki?"

O kur dingio Prufroko reitgija — pasnikavimas, meldimasis? Kur prapuolė lengvai išverčiamas "I am no prophet" — nesu joks pranašas? Juk tai reikšminga užuomina. Evangelijoje — Šv. Mato 14; 1-11 — sakoma, kad Jono Krikštytojo galvą Erodas padovanojo Salomei už žavingą šokį. Ir galva, man rodos, buvo atnešta ne dubenyje, bet ant padėklo ar lėkštės.

Pabaigoje lietuviškas tekstas visiškai sužlunga. Du paskutiniai Elioto trieiliai, kur tiek daug subtilios vaizdingos lyrikos, suskaldomi į ketureilį ir dveilį. Argi šitos sausos eilės "Mes paklydome jūrų kambariuose / Ir nuskęsim, pavadinti vardu" turi reprezentuoti Elioto nemirtingą pabaigą? "We have lingered in the chambers of the sea / By the sea-girls wreathed with seaweed red and brown / Till human voices wake us, and we drown".

Pats faktas, kad su Elioto šedevru yra supažindinama plati lietuvių visuomenė, vertas pagyrimo. Modernioje vakariečių literatūroje įvyko dideli stebuklai. Dar daug laiko praeis, kol viskas netrukdomai bus iššifruota ir iškelta į estetinę šviesą. Gal ateis ir akimirka, kai Lietuvoje, šalia T. S. Elioto, antologijoje bus minimas ir kitas įžymus anglosaksų poetas Ezra Pound, o šalia vokiečių Bertold Brecht, genialaus mąsto poetas Gottfried Benn. Šiandien dėl pasaulėžiūrinių prieštarių ar dėl politinių diktatų, abu poetai — Pound ir Benn — sovietuose yra patekę į juodąjį sąrašą. Fašistas ir nacis. Bet pasižiūrėkime į kiekvieną amerikiečių literatūros vadovėlį ir surasime E.

Pound, kaip dominuojantį šio šimtmečio poetą, o ne fašizmo gerbėją.

Ateis gal laikas, kai mūsų Lietuvoje išleistose antologijose nebebus falsifikuojamos kitataučių pavardės. Eru-dicijos pajautos nebus dirginamos su tokiais absurdiškais ir dažnai juokingais vardais: Šaras, Jeitsas, Maklišas, Hjuzas, Kamingzas ir pan. Taip "fonetiškai" rašydami pavardes mes tik jukdomė pasaulį ir ardome galimybę lietuviams pramokti svetimų kalbų tikslios rašybos.

Pr. Visvydas

SOLISTĖ RUMUNIOJE

Rugsėjo pradžioje Rumunijoje viešėjo ir dalyvavo tarptautiniame Enescu konkurse Vilniaus operos ir baleto teatro artistė Nijolė Ambrazaitytė.

Su ja buvo išvykęs pianistas, Gytis Trinkūnas ir meno veikėjas Zenonas Paulauskas, dalyvavęs vokalistų konkurso vertinimo komisijoje.

PARODA VILNIUJE

Rugsėjo pradžioje Vilniaus Parodų rūmuose buvo atidaryta Vak. Vokietijoje gyvenančio lietuviu dailininko ir Vasario 16 gimn. mokytojo Alfonso Krivicko grafikos darbų paroda. Jo pirmoji paroda, jam baigus Taikomosios dailės institutą, Kaune buvo surengta 1944 m. Krivicko darbų parodos anksčiau buvo surengtos Vak. Vokietijoje. Dabar Vilniuje eksponuota apie 40 grafikos darbų. Vyrauja pastarųjų metų kūriniai.

Apie Krivicko grafiką rašydamas, "Literatūros ir meno" savaitraštis paminėjo: "Dailininkas pritaikė optinio meno principus, panaudoja foto nuotraukas... pasiekia ma vaizdo nepastovumo, dinamikos, kartu žadinama žiūrovo vaizduotę".

VERGIJOS KRYŽKELIUOSE

SVIESA

Su spanguolėmis grįžau vėlokai. Pasižiūrėjau pro langą — gryčioje buvo tamsu. Šeimininkė gal jau miega ar dar tik guli, bet aišku, kad nieko neveikia, nes kambaryje nėra šviesos.

Mūsų kolchoze su šviesa blogai. Elektros neturi-me, nors vietos laikraštįje rašoma ir plačiai kalbama, kad greitai visur sužibės Iljčiaus lemputės. Jau praėjo ketvirtis amžiaus, bet ta lemputė į "modernų" Sibiro kolchozą dar neprišvitę.

Visame kaime tamsu. Žibalo visai nėra ir niekur jo nenupirksi. Kas dirba traktoriais ar prie kitų mašinų, tas žibalo nusikombinuoja ir savo pirkėlėse žibina lempas, o dažnai tik vilko akutes. Mano šeimininkai ir dauguma kaimo gyventojų išgalvojo savos gamybos švieselę. Paima bulvę, nupiauna abu galus ir viduryje išgręžia skylę. Ten įpila kažkokių taukų ir įdeda plonytį knatėlį. Šią lemputę užsidega tik būtinam reikalui esant ir vakarienei valgant. Taukus reikia taupyti, nesvarbu kokio jie gyvulio bebūtų.

Žiemą žmonės gyvena patamsy. Tik verdant vakarienei kambaryje būna šviesiau. Ant priežados pastato apverstą be dugno katilą, kurio viename šone išlaužta anga prakurai. Viršun pastato puodą vakarienei virti. Apačioje sukuria iš smulkių skiedrų ar žagarų ugnelę ir išsiverda vakarienei sriubą ar bulves. Ta pati ugnelė truputį ir trobą apšviečia. Kur reikia daugiau šviesos, ten pasižibina balana.

Krautuvėje negausi jokio žvakigalio. Kaimiečiai bičių neturi, tai apie vaškinės žvakės neverta ir šnekėti. Ir treminiai ilgas Sibiro naktis leido patamsyje. Lietuvoje buvo sakoma, kad bėda kojas taiso. Aš patamsyje išmokau nerti kojines ir megztinius. Visada naktimis dirbdavau ir uždarbiaudavau.

Pamačiusi, kad gryčioje tamsu, šeimininkų žadinti nenorėjau. Tylutėliai užsilipau pastogėn, pasidėjau uogų maišėlį, numėčiau šlapius viršutinius drabužius, įsiknisau šiauduosn, susisupau antklode ir dar kailiniokais užsiklojau.

Ilgai negalėjau užmigti, kalenau dantimis, nes labai krėtė šaltis. Gerai būtų išgerti nors stiklinę karšto vandens, bet ir to negali užsivirinti, nors nuomą už kampą reikia mokėti. Jau ir pasigendu kulistano, nes ten didesnė laisvė ir nereikia varžytis šeimininkų. Ten įvairi parą lauke trata lauzas. Užsikaitei kibirą vandens, įmetai kelias avičių ar serbentų šakeles ir pasigardžiudama geri karštą arbatėlę. Ir virintą vandenėlį

įvertini tik tada, kada jo nėra ir negali gauti. Žmonėms visuomet taip išeina, kad gėrybes ir patogumus įvertina tik tada, kada jų nebetenka. Kaip dabar būtų gera savuose namuose, nereikėtų svetimoje palėpėje drebėti. Nedejuočiau, kad ir valgyti nėra ko, kai ant aukšto kabo lašiniai, kumpiai ir dešros, o kubiluose balčiais miltai.

Taip besvajodama ir besivartydama užmigau giliu miegu.

KROSNIS

Prabudau ankstokai, bet lauke jau buvo šviesu. Savijauta buvo bloga, skaudėjo galvą ir visus kaulus. Galvoju, ar šeimininkė jau išginė karvutę. Gal negirdėjau? Pakilau apsidairyti ir pasisėmiau sauja uogų. Suvalgysiu, gal pasidarys geriau.

Žiūriu, visi gyvulėliai dar miega. Tikra idilija. Paršiukas prisiglaudęs prie karvės šono, vienas kitą šildo. Visos trys vištelės sutūpusios ant karvės nugaros ir sėdi susiglaudusios. Jos taip apsaugo savo kojas nuo šalčio, o karvė jaučiasi patenkinta, nes šildoma jos nugara. Taip vieni kitiems ir pagelbsti kėsti sunkias Sibiro žiemas. Ir dabar jau naktys žvąrbios, nes jau vėlvas ruduo. Tačiau tvartelyje dar nelabai šalta, nes sausa ir priklota šiaudų. Mėsas kasdien išvalomas ir išmėtomas po daržiuoką. Sruotos grioveliu nuleidžiamos į savo sklypelį. Reikia pasakyti, kad priemenė ir tvartelis visų laikoma švariai ir tvarkingai.

Išsitiesiau dar ir aš. Guliu, valgau uogas ir klau-sausi, ar nesiekia šeimininkė. Jai atsikėlus, reikia ir man keltis, nes kai krosnis kūrenasi, reikia ką nors ir man išsivirti.

Išsivirti nieko neturiu. Išsivirsiu košės. Turiu dar supelėjusių duonos sausainių ir truputį miltų. Pelėsius su šiltu vandeniu nuplausiu, išvirsiu, pridėsiu truputį miltų, dar pavirinsiu ir bus pusryčiai. Galėčiau iš vieno miltų išsivirti košės, kurią skalsiai valgant užtektų visai dienai, bet reikia pagalvoti ir apie rytojų. Į darbą neisiu kelias dienas, tai maistą reikia taupyti.

Jau ir šeimininkė atsikėlus brazdą. Pamelžė karvutę, ir kerdžius ją išsivarė.

Aš atsikėlus vaišinu šeimininkę uogomis ir pasakojau, kaip uogavome. Ji pakuria krosnį. Maltų atsinešė nedaug, bet ir iš tų dar porą pagalių paliko. Girdi, nuo karščio gali sutrukinėti krosnis. Pakiša krosnin puodą bulvių paršiukui, vėliau pastato savo sriubą ir mano košę. Užverda dar puodą vandens su serbentų šakelėmis. Sako, kad bus visiems "čajokas" — arbatėlė. Taigi ir man.

Grįžo iš darbo šeimininkas. Visi pusryčiaujame. Jie prieš krosnį už stalo, o aš prisėdusi ant lovos krašto. Mums treminiams tik kampininko dalia, bet ir už ją reikia apsimokėti.

Po pusryčių įšoko įsiutęs brigadininkas manęs į

darbą varyti. Pasakiau, kad sergu ir dirbti neisiu. Nesikarščiau ir su juo šnekėjau visai ramiai. Parėkavo, pasikeikė ir pasakė, kad vakare pašauks mane raštinėn ir aš turėsiu pasiaiskinti kolchozo valdybai. Greičiausia, kad mane perduosią teismui.

— Ačiū, — sakau, — už visus man kolchoze suteiktus malonumus.

Išėjo. Tarytum ir lengviau pasidarė, nes viena audra praūžė.

Šeimininkas patarė su jais nesibarti ir vyresnybei neprieštarauti. Reikia jų klausyti, nes ką jie norės, tą su žmogumi ir padarys. Jis prigulė pailsėti, nes labai anksti keliasi ir eina šerti kolchozo pirmininko žirgo. Geriau prižiūrės raudonojo urėdo žirgelį, — daugiau darbdienių prirašys.

Šeimininkė išsitraukė iš pogrindžio molį, jau gatavai paruoštą visai žiemai, ir juo užtepė krosnyje atsiradusius plyšelius. Vandenyje pasidažiusi ranką, molį gražiai išlygino ir lygiai užgliaistė.

Sibire moterys labai moka prižiūrėti krosnis, kurios saugoja visą šeimą nuo didžiųjų žiemos šalčių. Visada užklijuoti ir mažiausi plyšeliai, kalakiai gražiai su pilku moliu nubaltinti. Apsitrynė kiek — ir vėl baltina.

Aš jau dairausi apie pagalbę. Reikia padalyti pusiau. Vakare ateis Karpenko pirkti. Nepirkti. Aš ne parduosiu, tik keisiu į maistą.

MALIARIJA

Po pietų pradėjo mane krėsti šaltis. Nuėjau pas Bronę Gintaliene temperatūros pasimatuoti. Ogi keturiasdešimt laipsnių ir drebu ne juokais. Kai sužinojau temperatūrą, dar blogiau pasidarė.

Papietavęs šeimininkas išėjo į darbą. Jam išėjus, šeimininkė liepė man užsilipti ant krosnies ir pasižiūrėti. Krosnis šilta. Guliu ant karštų plytų, o mane drebulys krečia ir tiek. Šeimininkė linguoja galva ir sako, kad aš greičiausia sergu maliariją, nes kas tik čia atvažiuoja, tas turi šia liga persirgti. Ji mane perspėjo, kad jos vyras labai nepakenčia ligonių ir pridūrė: — Kol mano vyras bus namie, tai lovoje negulėk. Jam išėjus į darbą, galėsi vėl atsigulti.

Keistas žmogus. Gal jis niekada neserga. Taip ir nesužinojau, kodėl jis nepakenčia sergančių. Šeimininkė, jei kada susirgdamas, vyrui sugrįžus į namus, visuomet atsikeldavo, jam nesiskųsdavo ir apie ligą nė žodeliu neužsimindavo. Visokių keistuolių esama pasaulyje.

Visą naktį pragulėjau ant krosnies. Šaltis krečia, kaip krėtės, nuo drebulio kalena dantys, niekaip negaliu sulaukti. Rytdą drebulys sumažėjo ir lyg geriau pasidarė. Prieš grįžtant šeimininkui, atsikėliau ir nuėjau temperatūros pasitikrinti. Vėl keturiasdešimt laipsnių. Tai reiškia, kad rimtai sergu.

Bronės aplankyti atėjo akušerė Jasinskienė, nes ji vaikščiojo paskutines dienas ir laukėsi. Pasiskun-

džiau Jasinskienėi ir apie savo ligą. Ji man pasakė, kad tikriausia bus drugys. Reikėtų gauti akrichino tablečių. Bet kur dabar jų gausi? Jasinskienė žadėjo kaimė paklausinėti, gal kur nors ir gausi. Kai krautuvėje visai nėra dažų, moterys tas tabletes vartoja skarytėms ir bliuskutėms dažyti. Akrichinas baltas medžiagas nudažo geltonai, todėl tų vaistų ir nėra krautuvėje. O man jie labai reikalingi, nes tikrai sergu maliariją. Tai jau antra Sibiro liga mane pasigavo.

Pavakary užėjo Karpenkienė ir paėmė pagalbę. Už ją atnešė tris kilogramus miltų, du kibirus bulvių ir tris litrus pieno. Pieną davinės po truputį. Taip ir man geriau. Tik labai gaila, kad bulvėms matuoti kibirai yra labai maži, mažesni negu dešimt litrų talpos. Gera gauti ir tiek. Dabar sergu, valgyti nesinori. Visa laimė, kad uogų turiu. Jos rūgščios, tai dar kiek jų užvalgau.

Vakare atėjo pasiuntinė ir pranešė, kad esu kviečiama raštinėn ir turiu tuojau tenai nueiti. Eiti labai nesinori, nes niekada ten nieko gera neišgirsi. Temperatūra vėl pakilo ir vėl visa drebu. Atsigulti ir negaliu, nes namie šeimininkas. Apsirengiau ir nuėjau raštinėn.

Prie stalo sėdi kolchozo pirmininkas, brigadininkai ir visi valdybos nariai. Vyrų kaip šunų veselijoje. Visi pikti ir pradeda mane imti nagan.

— Karo laikas. Reikia visiems dirbti dieną ir naktį, o tu nedirbi ir esi sabotažnikė. Tokius valdžia pataria sušaudyti. Esi blogas pavyzdys kitiems. Pasitraukė iš darbo — ir kitos darbininkės metė darbą ir išlakstė. Tau tas taip lengvai nepraeis.

Ilgai dar jie šnekėjo, rėkavo, kumščiais daužė stalią ir keikėsi. Vieni pavargdavo, juos pavaduodavo kiti. Rėkė kartu visi, rėkė pavieniui ir barėsi, vieni pro kitus prasikišdami. Ant galo pasakė, kad mane reikia atiduoti į teisingumo rankas ir iš kaimo pašalinti kaip visuomenei keiksmingą elementą.

Bestovint prieš raudonąją valdžią, staiga man pasidarė labai silpna ir tamsu akyse. Pamačiau pasienie suolelį, nuėjau ir atsisėdau ant jo. Sėdžiu ir tyliu, nė vieno žodžio neatsakau savo kaltintojams.

Pakankamai išsiukei ir išsireikavę, mano "draugai" pradėjo ramiau kalbėti. Pirmasis į mane kreipėsi brigadininkas Barbašinas su klausimu, ar aš rytoj eisiu į darbą. Aš jam atsakiau:

— Neisiu dirbti. Sergu maliariją, temperatūra keturiasdešimt laipsnių ir šiuo metu aš jau ne darbininkė. Dabar sėdžiu raštinėje ir sirgdama klausausi jūsų man surodo teismo.

Dar paklausiau ar viskas man pasakytą.

— Viskas, — atsakė.

— Aš jums irgi viską pasakiau. Ačiū ir labanakt, — ir išėjau.

Dažnai treminiai pridedavo tokį momentą, kad viskas darydavosi jiems vistiek. Tuo momentu man irgi buvo jau nebesvarbu: kalėjimas ar tremtis į Arktiką ir ten jau tikra mirtis.

Bus daugiau

Spaudos dienos

"PER SPAUDĄ Į LAISVĘ, O LAISVĖJE TIKROJI SPAUDA"

Kai J. Bačiūnas prieš 52 metus prie St. Joseph upės išigijo ūkį, jis turėjo omenyje kažką čigoniško, pavadindamas tą vietovę Tabor farma. Jis, matyt, kūrė vasarvietę, kur sodų, vynuogynų, valsmėdžių paunksmėje ne tik ellinis atostogininkas, bet ir po pasaulį balškomas klajūnas galėtų pailsėti, sutikti savus bendraminčius. Atrodo, kad vėlonis Bačiūnas savo mintį igyvendino, nes rugsėjo 18-20 d. d. čia įvyko žurnalistų, radijo valandėlių vedėjų ir bendruomenininkų suvažiavimas.

Taboro farma iš kitų soduose skėstančių ūkių skiriasi trobesių gausumu, išaištingu maudymosi baseinu ir golfo žaidimo lauku. Gyvenamasis namas yra labai išplėstas, jame, šalia raštinės, telpa keletas miegamųjų, pramogų ir poilsio kambariai, baras. Šalia raštinės esančioje erdvoje foje prie židinio kabo didžiulis, pereitais metais mirusio Bačiūno portretas, tapytas dail. Meškėno.

Greta šio pastato yra jau naujųjų šeimininkų Almos ir Valdo Adamkų gerokai išplėsta didžiulė valgykla su virtuve. Beveik iki St. Joseph upės krantų, tirštai apaugusių medžių paunksmėje, kaip parke, yra daug mažų ir didesnių namukų, kuriuose vienu metu gali apsigyventi 200 žmonių. Iš oro kukliai atrodanti baltai dažyta daržinė iš tikrųjų yra įrengta salė.

Toje salėje ir įvyko žurnalistų konferencija, kurią pradėjo Liet. žurnalistų sągosa pirm. V. Alantas, pakviėdamas pirmininkauti J. Petrėnā, o sekretoriauti — A. Pužauskā. Svečių tarpe matėsi Vliko vicepirm. J. Audėnas, PLB pirm. S. Barzdukas, buv. "Vienybės" redaktorius A. Trečiokas.

V. Alantas papasakojo, kaip detroitiečiai, 1967 m. perėmę LŽS vadovavimą, ją gavino, plėtė veiklą ir pradėjo leisti neperiodinį biuletenį "Pranešėjas". Dėl koordinacijos su buvusia čikagiške

valdyba, pirmininkas pasiskundė, kad iš ten ne tik nebuvo susilaukta pritarimo, bet centro valdyba buvo ignoruojama. O pasiuntus į Čikagą griežtesnį laišką, buvo susilaukta net grasinimų. Pirmininkas apgailėstavo, kad tik Australijoje pavyko suorganizuoti LŽS skyrių. Net ir Clevelande, talkininkaujant spaudos veteranui K. Karpui, skyrių įsteigti nepasisekė.

Po V. Alanto pranešimo, ieškota naujų bendradarbiavimo kelių, lyginti nuomonių skirtumai ir plačiau aptartas žurnalistinės etikos klausimas. Kalbant apie žurnalizmo vadovėlio reikalingumą ir palietus silpną piniginių stovi, A. Stakėnas ir A. Gintneris pažadėjo tą darbą finansuoti. V. Rasteniui plačiau pasisakant apie žurnalisto etiką, A. Budreckis siūlė rengti paruošiamuosius kursus. V. Selenis pritarė tai minčiai ir siūlė didesnę dėmesį skirti mūsų jaunimui. St. Barzdukas, suradęs progą, Bendruomenės vardu pasveikino žurnalistus ir patarė rašantiems daugiau naudotis lietuvių kalbos vadovu bei žodynu. "Naujienų" redaktorius A. Pužauskas pagyrė detroitieškos valdybos veiklą. Apie finansus pasisakė P. Turuta, o LŽS ižd. V. Selenis referavo kasos stovį. A. Žiedas, V. Kasniūnas, K. Karpis ir Z. Juškevičienė prašė A. Gintnerį nekelti nesantaikos.

Kitą dieną susilaukta viešnių: iš Australijos O. Matukevičienės ir dr. M. Ramūnienės iš Otavos.

Paašikėjo, kad Tabor farmos savininkai A. V. Adamkai nei už nakvynę, nei už maistą iš suvažiavimo dalyvių neėmė jokio mokesčio. Konferencija buvo užbaigta Tautos himnu.

Po pietų pradėjo tartis bendruomenininkai. PLB pirm. St. Barzdukui atidarius posėdį ir pakvietus pirmininkauti dr. A. Butkui, buvo sudarytas prezidiumas ir pasakyta daug kalbų. A. Gintneris pavadino St. Barzduką Bendruomenės kū-



VYT. ALANTAS

Dail. A. Smalinskienės šaržas.

rėju, jos pranašu. O. Jokubaitienė sielojosi dėl Clevelando taut. šokių šokėjų. Užsitiesusius nesklandumus tarp Altos ir Bendruomenės V. Kasniūnas pavadino absurdiškais ir ragino eiti prie darnesnio sugyvenimo. "Naujienų" redaktorius M. Gudelis stebėjosi V. Volerto paskaita, kurioje prelegentas kėlė Leniną, kaip užsispyrusio veikėjo pavyzdį. Bendruomenės vicepirm. dr. H. Brazaitis pavadino Volerto išsireikimą "lapsus lingua".

Vakarienes metu su šampano taurėmis buvo švenčiama dr. Henriko ir Tamaros Brazaičių 30 metų vedybinė sukaktis ir žurnalisto Kazio Karpio 75 m. amžiaus sukaktis. Tuo pačiu buvo pagerbta buv. Taboro farmos savininke Marija Bačiūnienė bei dabartiniai savininkai A. V. Adamkai.

Vakare buvo įdomus koncertas, kurio metu magnetofono juostelėje, solistei A. Stempužienei aiškinant, buvo pagrota trimitais, skudučiais, tošele, šukomis, birbyne, ožragiu, skrablais, tabalais, kanklėmis, bugnais.

Sekmadienį, kun. J. Vaišniui atlaikius pamaldas, buvo tęsiami Bendruomenės posėdžiai.

Čia buvo pakartotinai pagirtas radijo valandėlės vedėjas J. Stempužio pranešimas, o torontieškos valandėlės vedėjas J. Šimanavičius siūlė sausio mėn. pirmąją savaitę paskirti lietuviškojo radijo propagavimui. "Naujienų" redaktoriui M. Gudeliui, kiek humoristiškai aiškinant kai kuriuos Bendruomenės veiklos požirius, V. Rastenis atsakė, kad kiekvieną dalyką galima tendencingai ir savaip interpretuoti. Jau nutė dalyvė J. Jasaitytė stebėjosi, kad suvažiavime visai nėra jaunimo. Mergaitė prašė senuosius bendruomenininkus mažiau savo tarpe ginčytis, o daugiau dėmesio kreipti priaugančiąjai kartai, kuri vėliau ar anksčiau turės perimti visuomeninį darbą. Kanados Bendruomenės pirm. dr. S. Čepas, per daug nesi-gėrėdamas amerikiečių veikla, siūlė kai kurių pataisų kanadiečių pavyzdžiu. Jo kalba susilaukė didžiausio pritarimo.

S. Pranckūnas

KĄ MES GALIME DUOTI?

Rugsėjo 19-20 d. d. Tabor farmoje vykusiose Bendruomenės, spaudos ir radijo dienose dalyvavo visa eilė žurnalistų, redaktorių, atstovavusių leidinius JAV ir Kanaje, bei nemažas būrys radijo valandėlių vadovų ir pranešėjų. Pirmininkavo PLB valdy-

bos vicepirm. dr. A. Butkus.

PLB pirm. St. Barzdukas nurodė, kad tokių sąskrydžių pradininku buvo vėlonis J. Bačiūnas, o jo įvestas sve-tingumo, pasižmonėjimo tradicijas tęsia A. ir V. Adamkai. Kanados Bendruomenės valdybos pirm. dr. S. Čepas kvietė visus pasekti Bačiūno bruožais: praktiškumu, tikrovės supratimu bei tolerancija savo tarpe.

Sąskrydyje sudaryta Stebėtojų komisija iš t. J. Vaišnio, V. Rastenio ir R. Sukadolskio. Pranešėjais buvo Vyt. Volertas, Liet. žurnalistų sąjungos pirm. Vyt. Alantas ir radijo valandėlės "Tėvynės garsai" vedėjas J. Stempužis. Koreferentais pakviesti dr. S. Čepas, JAV LB vald. pirm. Br. Nainys, "Naujienų" redaktorius M. Gudelis, "Draugo" redaktorius Br. Kvilkys, Toronto radijo valandėlės ved. J. Šimanavičius ir Detroito radijo valandėlės ved. V. Urbonas.

V. Volertas dėmesį kreipė į jaunimą, lietuviškos ugdymą. V. Alantas pabrėžė, kad plačios masės spaudą ignoruoja. Jis nurodė, jog moralizuojant spaudos pobūdį ir kai kuriuos neigiamus reiškinius, pvz., asmeniškumą bujojimą. Kyla klausimas, ar mūsų spauda pajęgs ateity išlaikyti senas tradicijas — turės atsirasti reformų reikalus. J. Stempužis pateikė kruopščiai paruoštą radijo programų lietuvių kalba pasauly statistiką ir radijo valandėlėms pasiūlė teikti gerą išėjimos informaciją, naudoti tik lietuvių liaudies, liet. kompozitorių muziką, mūsų menininkų operų įdainavimus, skelbti Lietuvos gyvenimo apžvalgas, ypač susirūpinti programomis jaunimui. Iš Stempužio pateikto Vilniaus radijo programos vaizdo paašikėjo, kad siųstumas teikia 70 nuoš. žinių su politine indoktrinacija ir iš 10 valandų kasdieninės muzikinės programos 8 procentus, arba 50 minučių, teskiria lietuvių originaliai ir liaudies muzikai.

Vėliau sekė sąskrydžio dalyvių diskusijos.

Vliko vicepirm. J. Audėnas sąskrydžio dalyviams papasakojo apie Vliko informacijos darbą. Dr. S. Čepas stebėjosi, kad kanadiečiai Lietuvos laisvinimo reikalam surenka žymiai daugiau lėšų, kaip JAV lietuviai. Suvažiavime dar kalbėjo lietuvių fondo reikalais dr. K. Ambrozaitis ir jaunimo atstovai — Jūratė Jasaitytė ir Romas Sukadolskis.

Sąskrydį Tabor farmoje baigiant, Stebėtojų komisijos vardu V. Rastenis pasiūlė ne-

al. gimanto skiltis

PRAGIEDRULIAI, KURIE LIEKA NEPASTEBIMI

Dar vis mūsų spaudos spalpiuose beveik su savotišku pasigardžiavimu bandomi kelti įvairūs negalavimai sovietinamos Lietuvos gyvenime. Daugiausia remiamasi medžiaginės aplinkos nesklandumais, vis primenant, kad, štai, ten ir ten, stingta to ar kitko. Aišku, tai neginčytina tiesa, besikartojanti diena iš dienos, kuri nebūtų būti didelė naujiena.

Visi žinome sovietinės santvarkos nevalyvumą, išpūstą biurokratizmą, potvarkius, įsakus, papelkimus, skundus, pageidavimus. Bet visa tai ir miršta nepaprastai patvinkusioje popierizmo jūroje, visiškai nepagelbstint darbo žmogui, kuris privirstas ir toliau stovėti eilėse, gaišti laiką, arba dėl būtinai reikalingų prekių vykti nuo Kaiposiaus pas Ainošų, dar gi ne visada su viltimi, kad reikalingas daiktas bus gautas.

Tai sovietinė kasdienybė, su kuria bandoma kovoti jau nuo pat sovietinės santvarkos įsikūrimo, tai reiškinys, su kuriuo, deja, susiduria ir sovietinamos Lietuvos gyventojai.

skelbti rezoliucijų, bet surašyti suvažiavimo mintis, jas paskleisti bei panaudoti vėliau įvykstančiuose sąskrydžiuose. Dr. A. Butkus priminė buv. prezidento Kennedį žodžius: "atsiminkime, ką mes galime duoti"... bendruomenei.

KALBA

KAM IMI OBUOLĖ?

Obuolį imi valgyti, bet tik ne valgyti. Arklį pasikinkai važiuoti, ne važiuoti. Plunksną imi rašyti, ne rašyti. O mūsų spaudoje randame šitokių ir panašių sakinių:

Tie pinigai buvo paskirti namų pirkimui. — Tas griovis iškastas vandens išbėgimui. — Namų statymui suvežta daugybė medžiagos. — Kelių taisymui išleista milijonai dolerių. — Naujų mokyklų steigimui reikia daug milijonų.

Tuose čia sakiniuose neteisingai išreikšta sakinių tikslo aplinkybė. Štai kaip ta tikslo aplinkybė pasakoma įžymaus mūsų kalbininko prof. Jono Jablonskio gramatikoje:

"Dočys porelė ančių kept nusišauja". Taigi kept, o ne kepimui. — "Jie viešėt naujas vyžas prasimano". Atseit, ne viešėjimui. — "Motina gavo vaikėli kiau-lėms ganyti". Taigi ne kiauilių ganymui. — "Miestė giminė — pavalkams pasikabininti". Vadinas, ne pasikabinimui. — "Ne visų burnos putrai srėbti". — "Pasisamė mane sunkiems darbėliams dirbti, plonoms drobėlėms austi". — "Aš tau duosiu šilkų skepetėlė ašarėlėms nusišluostyti".

Pagal tuos pavyzdžius pataisykim ir anuos klaidingus sakinius:

Tie pinigai buvo paskirti namams pirkti. — Tas griovis iškastas vandeniui išbėgti. — Namams statyti suvežta daugybė medžiagos. — Keliam taisyti išleista milijonai dolerių. — Naujoms mokykloms steigti reikia daug milijonų.

A. G. Gs.

Užtat būtų itin pravartu pažvelgti ir bent kiek susipažinti su iniciatyva Lietuvos žmonių, kurie, nors sovietinės santvarkos reikalavimų ir užgožti, vis dėlto rodo sveiką tendenciją ir pastangas kelti savo medžiaginę gerovę. Toji lietuvių ir kitų pabaltiečių iniciatyva ir išradingumas jau pastebėta ir kitataučių, nors vargu ar mūsųose tam buvo skirtas bent kiek didesnis dėmesys.

Dr. S. Šimoliūno teigimu, pavaras Wayne State universitetan atvykęs švedas mokslininkas seminare kalbėjo studentams apie lietuvių, latvių ir estų pastangas ir pasiekimus pokario metais, kaip apie ekonominį stebuklą, įvykdytą sunkiose sovietinės kasdienybės sąlygose. Todėl ne nuostabu, kad pabaltiečių gyvenimo lygis, aplamai žvelgiant, yra aukštesnis už likusios Sovietijos. Iš nepriklausomybės laikų mažai kas buvo ilkę, po karo trys Pabaltijo valstybės buvo gerokai apgrįautos, ekonominiai pagrindai buvo visiškai sukrėsti, tuo tarpu pabaltiečiai parodė nepaprastą sumanumą ir sugebėjimą įmanomai greičiau gydyti karo žaizdas ir kovoti už bent kiek žmoniškesnę ir aukštesnę gerovę.

Nereikia stebėtis, kad Pabaltijo valstybės atvyksta sovietiniai žmonės mokytis ir sekti, kaip reikia šeimininkauti, kaip kurti ir tvarkyti pramonę, amatus, verslą. Pastebima, kad viską užgožianti ir viską kontroliuojanti partinė ir valstybinė kontrolė niekų neprisiėda prie gerovės augimo, nes išleisti potvarkiai teliaka potvarkiais tik popieriuje, jei nerodoma jokia žmogiška iniciatyva ir noras nepaskęsti toje dirbtinai išpūstoje ir negyvenamai tvarkomoje ekonominėje sistemoje.

Ekonominiai laimėjimai Lietuvoje tokiu būdu nelaikytini esamos santvarkos laimėjimais. Tai nuopelnas Lietuvos žmonių sugebėjimo, iniciatyvos, darbo.

Išėjimoje pagaliau turime tai suprasti ir ryžtis iškelti ir pripažinti tai, kas reikalinga iškelti ir kuo galime gerėtis. Toliau blusinėti, ieškoti ar net džiaugtis, kad Gintaruose trūksta cukraus, kad, Rugeliskėje žmonės negauna vinių, o Rupeiniuose laiku nepristatomi pieno produktai, nebūtinai laikytina patriotiškumu.

Pristatymo, paskirstymo, transporto sektoriuje sovietinė santvarka bene yra pati silpniausia. Nelengva su tuo kovoti, tai gerai žino ir jaučia patys Lietuvos gyventojai. Bet ir mums derėtų kartu su jais pasidžiaugti ten, kur džiaugiasi ir didžiaujasi kiekvienas sovietinamos Lietuvos lietuvis.

Dėl vinių, druskos ar degtųjų trūkumo sovietinė santvarka nesugrįs, kaip ji nesugrįvo dėl dar didesnių trūkumų per paskutinius penkiasdešimt metų, bet kai gyventojai bus sotesni ir turtin-gesni, rasi, ateis laikas jiems pradėti rimčiau galvoti ne vien tik apie pilvo reikalus. Gyventojai norės patenkinti žmogiškojo išdidumo, žmogiškosios dvasios reikalavimus, kurie nesunkiai sutelpa tame magiškaime, bet dar nelengvai įgyvendiname žodyje — laisvė.



Dail. A. Tamošaitienė: "Ruduo". Gobelenas.

KANADOS LIETUVIŲ DIENA

LONDONE, ONTARIO, SPALIO 10-11 DIENOMIS

welland



Vieni iš pirmiausių lietuviškų organizacijų narių ir rėmėjų yra Jonas ir Zofija Radvilaičiai.

J. Radvilas kilęs iš Tauragės, stambaus ūkininko sūnus, atlikęs karinę prievolę atvyko Kanadon. Naujame krašte paklajojęs, J. Radvilas gauna darbą Manitobos kasyklose. Po žemės išdirbo apie 12 metų. Kaip sumanus darbininkas, bendrovės buvo įvertintas ir apdovanotas auksiniu laikrodžiu su pavardės įrašu. Tas laikrodis šiladien pakabintas jo darbo kambaryje, kaip malonų prisiminimas.

Išsikviečia savo kaimynę Zofiją Mozerytę, su kuria sukuria šeimyninį gyvenimą ir susilaukia dviejų dukrelių: Aldonos ir Sonlos.

Persikėlęs į Torontą, kur pirko ir pardavinėjo namus, susikūrė sąlygas ir 1944 m. nusipirko viešbutį "Queens" Port Colborne. Greitai įgauna žmonių pagarbą ir pasitikėjimą. Nesistiepija, kad yra lietuvis, bet didžiuojasi savo tautybe. Atvykus pokar naujiesiems lietuviams ateiviams, pas save 1948 m. suruošia Vasario 16 minėjimą.

Kiekvienas naujai atvykęs — o jų buvo 51 — buvo priimtas, apdovanotas ir pastiprintas naujo gyvenimo viltimi.

Išskėlęs "Queens" viešbučio vertę, ji parduoda ir netrukus perka didelį viešbutį "Belmont". Tą naująjį viešbutį jis iškėlė į pirmiausių vietą.

Prie viso to daug prisideda jo gyvenimo bendrakerėvė Zofija Radvilienė. Moteriška širdis geriau nujaučia, kas namuose reikalinga. Tam ji turi gabumų ir praktiškų sugebėjimų.

Ištekėjus dukroms, pasilikus vieniems, vėl kilo mintis par-

duoti viešbutį, bet Radvilaičiai jį pardavė lietuviams.

Naujas hotello savininkas lietuvis yra Edvardas Vembrė iš Hamiltono.

sudbury

PRIZAI ŠAULIAMS

Geležinio vilko žūklautojų ir medžiotojų klubas V. Gudriūno, vasarvietėje surengė gegužinę ir prizinį šaudymą.

Geriausiais šaudė ir pereinamąją taurę laimėjo Vladas Bružas suaugusių klasėje ir Eduardas Šviežikas jaunių klasėje.

PRADĖJO STUDIJAS

Universiteto studijas šiais metais pradėjo Danguolė Remelkytė, Zita Griškonytė, Pranas Baltutis ir Vilius Kručas.

ATOSTOGAVO

J. V. Kručas vasaros atostogas praleido Chicagoje pas giminaičius A. E. Pajedus. Atostogininkai Chicagoje apsilankė muziejus.

LAUKIAMAS GYVATARAS

Lapkričio 21 d. Sudburyje įdomią programą išpildys žinomąjį tautinių šokių grupę Gyvataras iš Hamiltono. Grupės vadovauja G. Breichmanienė.

st.catharines

KLEBONO IŠLEISTUVĖS

Rugsėjo 19 d., parapijos salė buvo pilna žmonių, atvykusių atsisveikinti su savo mielu klebonu, išvykstančiu į Brooklyną. Parapijos komiteto pirm. P. Meškauskas savo žodyje labai gražiai nušvietė tėvo Mikalausko nuveiktus darbus.

Banketui vadovauti buvo paskiriamas Stasys Janušonis, kuris gražiu humoristiniu žodžiu visus pralinksmo. Visi sugiedojo ilgiausių metų, vaišinosi ir šnekučiavosi.

Vakarienės metu žodį tarė Bendruomenės pirm. J. Šarapnickas, pareikšdamas gilią padėką už gražų bendradarbiavimą ir visokeriopą paramą lietuvių bendruomenei. Girdi, buvo lengva veikti turint taip prielankų kleboną, padedantį darbais ir patarimais.

Skautų vardu kalbą pasakė vietininkas P. Balsas, labai

šiltai prisimindamas patirtą globą ir paramą "Žalgirio" vietininkijos skautams. Sekė Ramovėnų atstovo Z. Jakubonio žodis, išreiškęs padėką ir palankumą lietuvių išlaikyme.

Stasė Zubrickienė paskaitė tai progai parašytą savo eilėraštį "Jūs išlydint". Labai jautrus ir gražus žodžiai.

Buvo pakviestas kalbėti seniausias amžiumi Antanas Šukys. Jis prasmingai priminė Vinco Kudirkos žodžius: "Žmogau, gyvendamas neapypelyk, kai nueisi į kapą žiūrėk, kad paliktum žymę juk žmogumi buvai". Tėvas Mikalauskas paliko žymę. Graži koplyčia, su tvarkytas vienuolynas, pastatytas žuvusiems už laisvę paminklas ir šimtai kitų darbų.

Svečias iš Amerikos, artimas klebono draugas K. Sakas visus pralinksmo ir labai gražiai prakalbėjo, primindamas lietuvių kunigo reikšmę išeivijoje.

Išvykstančiam įteiktos brangios dovanos. Klebonas jautriais žodžiais padėkojo už pasakytas kalbas, dovanas ir gausų dalyvavimą jo išleistuvėse.

Toliau sekė dainos ir žaidimai, iki visi išsiskirstė namo.

A. Š.

hamilton

"INVAZIJA"

Rugsėjo 19 d. vakarą Juozapavičių iniciatyva buvo padaryta "invazija" į Danutės ir Adolfo Balsių namus, jų sielą ir vedybinę sukaktį paminėti ir pasveikinti.

Septintą val. automašinių kolona pajudėjo viešnagės namų link. Privažiavus dalyviai rito iš mašinų, ir vyrai bei moterys įvairius krepšius nešini suskubėjo į vidų. Čia radome šios "invazijos" kaltininkus ramiai besitriūšiančius savoje pastogėje, jų dukrą Nemirą, ir augalotą jauną sūnų Saulių, ir tėvą bei uošvį B. Šturkaitį. A. Juozapavičiui paaiškinus šio antplūdžio reikšmę, "jaunieji" buvo prašyti priimti duoną ir druską, kaip simb. prisiminimą įvykusio fakto prieš 25 metus.

PRANESAMA APIE NAUJĄ GYDOMĄJĄ MEDŽIAGĄ sutraukiančią hemorojus

Tai yra ypatinga gydomoji medžiaga įrodžiusi galią sutraukti hemorojus ir pataisyti sugadintus audinius.

Pagarsėjęs tyrimų institutas atrado ne paprastą gydomąją medžiagą, sugebančią sutraukti hemorojus be skausmo. Ji per kelias minutes sumažina niežėjimą ir nepatogumus bei pagreitina uždegimo pažeistų audinių gijimą.

Visais tyrimais atvejais švelniai skausmams įvykdavo hemorojų susitraukimą.

Tačiau visų svarbiausia — rezultatai būdavo tokie nuostabūs, kad pagerėjimas tęsdavosi daugelį mėnesių.

To buvo pasiekta naudojant gydomąją medžiagą (Bio-Dyne), kuri greitai padeda užgyti pažeistoms celsoms ir sukuria naujų audinių augimą.

Dabar Bio-Dyne galima gauti tepalo bei lazdelės formose "Preparation H" vardu. Prašykite visose vaistinėse. P pinigai bus gražinti jei nebūsate patenkinti.

Vienintelė, Kanados valdžioje registruota lietuviška natūralaus gydymo sveikatos klinika. Mediciniškas ir kooperacinis gydymas. Psichologinė terapija. Masažas. Elektronika, raudoni ir ultravioletiniai spinduliai. Terminė ir garų terapija. Fiziniai gydymai judesiais, — hidro terapija. Dr. B. Naujalis, R.M. Ps.D. N.Pt.R.N.A. Natūralaus gydymo specialistas. 460 Roncesvalles Ave, Toronto, Ont. LE3-8008.



Kun. B. Mikalausko išleistuvės St. Catharines. Prie garbės stalo sėdi: S. Janušonis, P. Meškauskas, O. Meškauskienė, kun. B. Mikalauskas, O. A. Šukiai, J. Kalainis ir P. Kalainienė.

Vaišių metu sveikinimo žodį tarė klebonas kun. dr. Tadauskas, primindamas, kad Balsys buvo jo mokiniu Lietuvoje, o Kanadoje yra jo parapijietis. Nuskambėjus "ilgiausių metų", solenizantams buvo įteikta dovanų.

Be hamiltoniečių, iš Toronto dalyvavo pažįstamų net iš stovyklinių laikų Vokietijoje. Pasveikinti atvyko ir brolis inž. Balsys iš Toronto.

Vakaras praėjo labai geroje nuotaikoje.

A. Balsys Lietuvoje buvo gimnazijos mokytoju Klaipėdoje. Hamiltone dirba vietos plieno liejykloje. Žmona Danutė kartais mokytojausia vietos liet. šeštad. mokykloje.

SĖKMINGAS VERSLAS

Keliaujant "Queen Elizabeth" greitkelio matyti aukštai iškelta reklama, skelbianti, kad tai "Cherry Beach Motel". Tai hamiltoniečių Broniaus ir Bronės Venslovų nuosavybė.

Jau dešimts metų, kai Venslovai sėkmingai šią verslavietę tvarko. Tada tai pirkinį sudarė pastatas iš 11 kambarių ir aplūžusio medinio namo. Verslą tvarkyti ir dirbti fabrike buvo nelengva. Hamiltonan atvykus iš Suvalkų trikampio lietuvių Broniui, jie susipažįsta ir pagaliau veda. Sunkaus darbo imasi abu. Dirba daug ir sumaniai.

Dabar nakvynės pastatas išplėstas iki 18 nak. vietų — moderniai įrengtų ir erdvių kambarių, vietoje aplūžusios lūšnos, stovi gražus geltonų plytų mūrinis namas.

Venslovų nakvynės namuose lietuviams duodama nuolaida.

SOLIDARUMO ĮNAŠAS

Vietos Liet. bendruomenės valdyba pradėjo solidarumo įnašo vą. Tam tikslui buvo paruošti ir išsiuntinėti lietuviams laiška su paruoštu čekiu ir voku. Bereikia tik įrašyti sumą ir pasirašyti čekį. Toks įnašo rinkimo būdas čia praktikuojamas jau antrą kartą. Jis sutaupo valdybai daug laiko bei šiek tiek pinigų, o rinkėjams belankant narius. Patogumo dėliai įnašo rinkimas atliekamas už du metus.

Jau eilę metų KLB įnašas nustatytas 2 dol. metams.

Atlikite savo pareigą be atidėlio.

FLORIDON

Dviem savaitėm Floridon iš Hamiltono išvyko J. Zurlis su žmona, A. Pilipavičienė ir O. Stonkienė.

Keliauninkai vyksta automašina, kad galima būtų pasigrožėti kelyje su tiktais gamtovaizdžiais.

● Hamiltono "Aukuro" teatro vadovė ir režisorė E. Kudabienė, parašė pjesę, kurią žada parodyti hamiltoniečiams per Vasario 16 minėjimą.



Buvę montrealiečiai Jocias ir Traneliai stovi prieš naujai įgytą motelį Delhi, Ont.

KELEIVIS

536 Broadway, So. Boston, Mass. 02127 USA.

Aišku, esate girde, kad tai laikraštis, kuris jau eina 62-
sius metus. Jį vienį giria, kiti peikia, bet visi jį mėgsta skaityti. Kodėl?

Todėl, kad jis niekam nepataikauja ir nesibijo teisybės rasyti. Teisingomis žiniomis iš visur (daug rašo ir apie dabartinę Lietuvos gyvenimą) laikraštis per 61 metus pelnė gerą vardą ir pasitikėjimą.

Keleivis duoda ir teisingų patarimų, jame rasite gražių apsakymų bei eilėraščių. Jis turi ir moterų skyrių. Prenumerata tik \$6.00.

Jau galima gauti --- 1970 --- metų Keleivio Kalendorių. --- Kaina \$1.00.

SEJA

Tautinės, demokratinės minties mėnesinis lietuvių laikraštis. Leidžia Varpininkų leidinių fondas.

Redaktorius Grožvydas Lazauskas. Administracijos adresas: Juozas Urbelis 1649 N. Broadway, Melrose Park, Ill. 60160 USA. Prenumerata: JAV ir kitur \$5.00 metams.

CFMB RADIO 1410 MONTREAL

LIETUVIŠKA RADIO PROGRAMA

KIEKVIENĄ TREČIADIENĮ, 11 VAL. VAK.

PROGRAMOS VEDĖJAS

L. Stankevičius, 1053 Albanel Cr., Duvernay, P.Q. TEL. 669-8834

6 psl. — NEPRIKLAUSOMA LIETUVA, 1970. X.7

Geriausieji taupyti ir skolintis tik Hamiltono lietuvių

KREDITO KOOPERATYVE "TALKA"

21 Main Street East, Room 203, tel. 528-0511.

Nemokamas gyvybės ir asm. paskolų draudimas
Nemokamas pilnas čekių potarnavimas
Parduodame "American Travelers" čekius
Užtikrintas indėlių saugumas
Kapitalas --- virš \$2,100,000.00

MOKAME UŽ:

Depozitus	5%
Šėrus	6½%
Už vienų metų indėlius	7½%
SKOLINAME:	
Asmenines paskolas is	10%
Nekiln. turto paskolas is	9%

Liepos ir rugpjūčio mėnesiais šeštadieniais uždaryta.

Taupyk ir skolinkis

MOKA

5½% už depositus
6% už šėrus (numatoma)
7% už 1 m. term. dep.
7¾% už 2 m. term. dep.

IMA

8% už mortgicijus
8% už asm. paskolas

PIRMUTINIAME IR DIDŽIAUSIAME TORONTO LIETUVIŲ KREDITO KOOPERATYVE

Kapitalas virš trijų su puse milijonų dolerių

ASM. PASKOLAS duodame iki \$5,000 ir MORTGICIJUS pagal valdžios nustatytą normą --- 66% įkainuoto turto. VISŲ NARIŲ GYVYBĖ apdrausta santaupų dydį, bet nedaugiau \$2,000. Asmeninės paskolos mirties atveju apdraustos iki \$5,000.

KASOS VALANDOS: kasdien nuo 10 val. iki 3 val. p. p., išskyrus sekmadienius. Pirmadienį ir penktadienį vakarais nuo 4 val. 30 min. iki 8 val. 30 min. Šeštadieniais nuo 9 val. iki 1 val. p. p. (liepos ir rugpjūčio mėn. šeštadieniais uždaryta).

BŪSTINĖ: Lietuvių Namai --- 1129 Dundas Street West, Toronto 3, Ontario. Telefonas LE 2-8723.

RENGINIŲ IŠANKSTINIS REGISTRAVIMAS

Lietuviškų renginių — minėjimų, vakarienių, sukačių, susirinkimų, gegužinių, balijų, pobūvių — Montrealyje būna nemažai. Neretai atsitinka, kad tą pačią dieną ruošiami du labai panašūs pobūdžio lietuviški renginiai, o kitą savaitgalį — niekas neruošiama.

Be abejo, nėra tai naudinga nei rengėjams, nei patogu pačiai visuomenei. Todėl KLB Montrealeio seimelio prezidentas nutarė pradėti lietuviškųjų renginių išankstinę registraciją.

Seimelio prezidentas, aišku, neslėpė spėstį, kam kokią dieną vienoki ar kitoki renginį organizuoti. Prezidentas tokias renginius tik registruos ir surinktąją informaciją praneš suinteresuotiesiems. Vadinasi, ateityje pasiteiravus galima bus sužinoti, ar numatyta laiku kas nors kitas nėra užsiregistravęs šį ar tą suruošti.

Suprantama, kad tokia registracija negalės būti sėkminga, jeigu su Seimelio prezidentu nebendradarbiaus visi Montrealeio lietuviai. Visos organizacijos ir pavieniai asmenys, kurie numato ruošti kokį nors lietuvišką renginį, nesvarbu kokią pobūdžio — visuomeninio, kultūrinio ar privataus, pvz., minėjimus, koncertus, sukačtis, vestuves, vakarienes — prašomi apie tai iš anksto pranešti prezidentui sekretoriui. Ten pat galima bus pasitikrinti, ar numatyta dieną kas kitas jau neruošia renginio.

Visi renginiai registruojami pas Seimelio prezidento sekretorių Petrą Adamonį, 3907A Rosemont Blvd., Montreal 408, Telefonas: 722-3545. Skambinti galima bet kokių laikų. Galima pranešti ir raštu.

Renginių datas iš anksto skelbs "Nepriklausoma Lietuva".

PAAUGŲ LITO BALANSAS

Rugsėjo mėn. Lito balansas paaugo 37 tūkstančių dol. ir pasiekė 2,665,864 dol. Pernai tuo pat metu buvo 148,261 dol. mažiau.

Lito pelnas šįmet siekia 102,507 dol. Pernai: 90,304 dol.

ATVYKO IŠ LIETUVOS

Iš Lietuvos pas savo seserį Kaz. Kažokauskienę La Sallė atvyko Ona Zaborienė. Atvykusioji žada Kanadoje pasilikti.

PAKRIKŠTYTA

AV parapijoje pakrikštyta E. J. Smilgevičiaus duktė Danos Leanne Catherine vardu.

SUSIŽEIDĖ

Lasalietė Emilija Matečienė krito nuo laiptų ir susižeidė. Gydėsi ligoninėje, dabar jau vėl namie ir sveiksta.

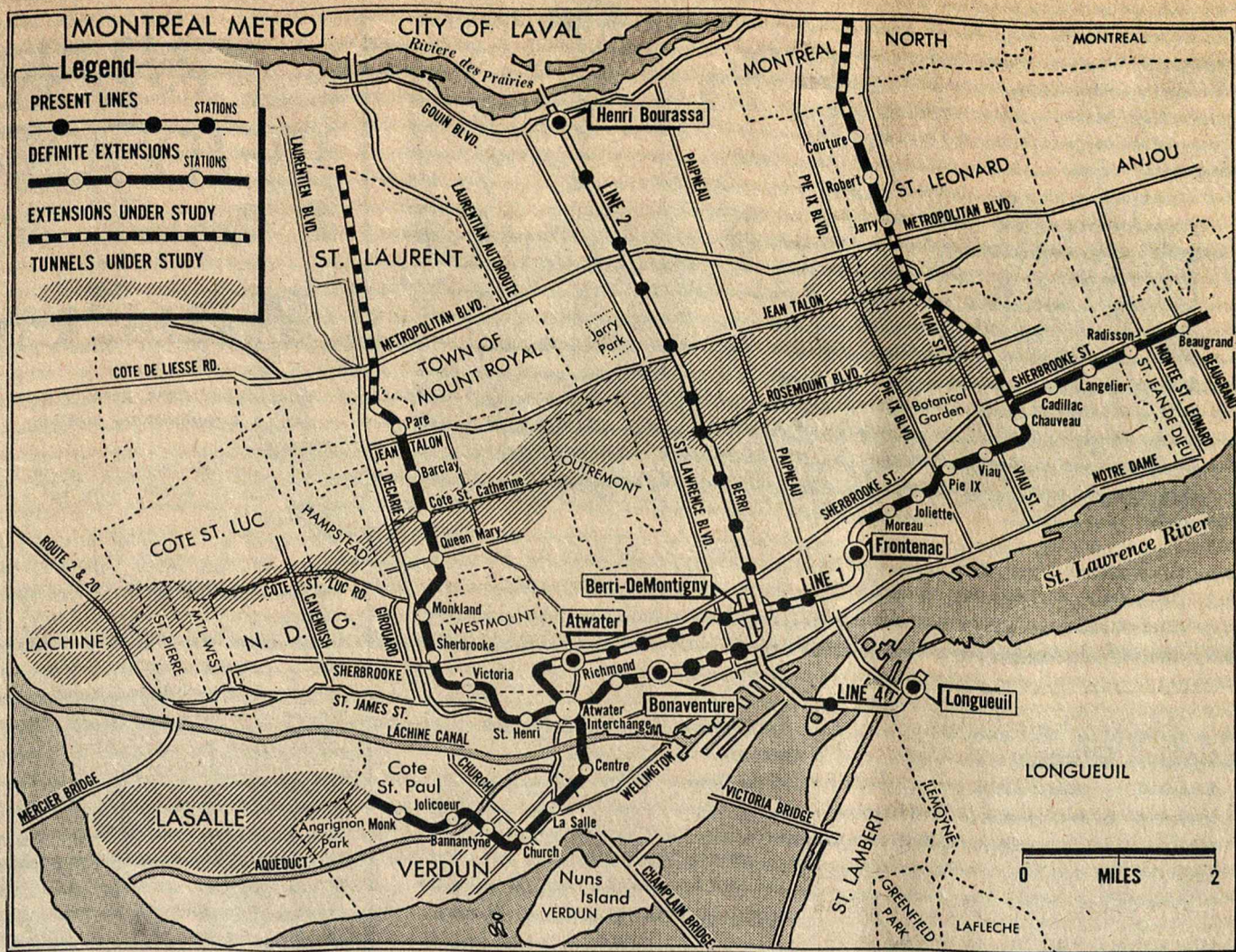
NAUJAGIMIS

Praeitą savaitę K. H. Porter -Kuklieriūtė pagimdė sūnų. Motina ir naujagimis jaučiasi gerai.

PARDAVĖ VERSLĄ

P. Januška ir Kl. Strausas pardavė savo biliardinę. Rytiniame Montrealyje, St. Catherine gatvėje esančią biliardinę perėmė P. Kazlauskas, buvęs Vytauto klubo barininkas.

IŠNUOMUOJAMAS DIDELIS KAMBARYS materiam ar vyrui Cote St. Paul apylinkėje, netoli AV liet. bažnyčios. Skambinti tel. 768-7478.



Dabartinių ir planuojamų Montrealeio metro ruožų planas

PO SEPTYNIŲ MĖNESIŲ

Po septynių mėnesių kelionės Europoje, Montrealeio grižo Viktoras Rupšys.



Jaunasis keliauninkas aplankė kone visus Vakarų Europos kraštus, pradedant Ispanija ir baigiant Skandinavija. Be to, V. Rupšys buvo ir Prahoje bei rytiniame Berlyne.

Buvo susitikęs su lietuviu Madridė, Londone ir Vokietijoje, kur lankėsi ir Vasario 16 gimnazijoje.

Nuotraukoje Viktoras Rupšys Prancūzijos provincijos miestelyje.

PAKEISTAS ĮSTATYMAS

Kredito kooperatyvų įstatymo pakeitimas Kvebeko provincijoje įsigalėjo nuo liepos mėn. 17 d. Juo žymiai praplečiamos kreditų unijų ir Caisse Populaire teisės investicijų srityje, sustiprinama valdžios kontrolė, tiksliau nusakoma organizacinė kre-

dito unijų santvarka ir t.t.

Tų pakeitimų yra tiek daug, kad jie sudaro beveik tiek pat teksto, kiek anksčiau turėjo išleistas visas kooperatyvų įstatymas, kurio vertimas Lito narimas buvo išsiuntinėtas šių metų pradžioje. pr. r. ŠAUDYMO VARŽYBOS

LK Mindaugo šaulių kuopos sporto ir šaudymo vadovas S. Kasperavičius praneša, kad skelbtosios šaudymo pirmenybės dėl lietingo oro neįvyko.

Varžybos įvyks spalio 11 d. F. Skrubio vasarvietėje. Visi kviečiami dalyvauti.

TĖVŲ SUSIRINKIMAS

Spalio 18 d., 12 val., AV salėje šaukiamas Montrealeio li-tuanistinės mokyklos mokinių tėvų susirinkimas. Bus svarstomi aktualūs reikalai.

VIEŠNIA IR SVEČIAS

Pas Albina ir Dainių Lukoševičius viešėjo jo teta iš Danijos — Albina Jessen. Iš čia viešnia vyks į Torontą aplankyti kūrto gimnazių.

Ta pačia proga Montrealyje lankosi A. Lukoševičienės brolis Rimantas Grigas iš Toronto.

GASTROLĖS

AV parapijos choro oktetas praeitą savaitgalį išvyko į koncertinę išvyką: Worcester, JAV, oktetas dainavo akademikų skautų parengime.

IŠNUOMUOJAMAS BUTAS viengungiui, pusrusy, su pilnu apstatymu. 70 dol. mėn. Skambinti J. Stankaičiui tel.: 365-8666 arba 365-0691.

HENRY'S Beer Garden

VIETA, KUR LIETUVIAI LINKSMAI LAIKĄ LEIDŽIA...

- BAVARIŠKAS ORKESTRAS
- VOKIŠKAS MAISTAS
- LOEWENBRAEU ALUS
- PUIKI NUOTAIKA



2161 ST. CATHERINE EAST, MONTREAL (Vytauto klubo antrame aukšte)

ATLIEKAMI ĮVAIRŲS MŪRINIMO DARBAI IR VISOKIERIOPI REMONTAI. CEMENTO, MEDŽIO DARBAI, GELEŽIES SUVIRINIMAS (WELDING). VYKSTU IR Į PROVINCIJĄ ONTARIO IR QUEBEO.

M. Krauza

10167 48th Avenue, Montreal 477 Tel. 665-2278

PARDUODAMI TEKSTILĖS GAMINIAI

Parduodami fabriko brokai. Specialios žemos kainos.

LONDON MFG. CO. LTD., 140 Cremazie Blvd. West, šeštas aukštas. Įėjimas iš Reims.

Ketvirtadieniais ir penktadieniais nuo 12 iki 1 val. p. p. Šeštadieniais nuo 9 iki 12 val. ryto.

DARBAS

MOTERIMS

Reikalingos prityrusios siuv. mašinų operatorės. OVER-LOCK SINGER SPECIALS. Pageidaujamas, bet nebūtinas patyrimas prie mezginių. Geras atlyginimas ir darbo sąlygos.

TINY TOTS KNITTING MILLS 500 Sauve Str. W., Montreal

HIGHLAND AUTO BODY

Lafleur Ave. LASALLE Tel. Buss. 366-7281 Savininkai: V. Sušinskas 389-0571 ir J. Zavys 365-3252



LaSalle
AUTOMOBILE INC.

LAURENT DAIGNEAULT
Président

- DEMON
- DART
- CORONET
- CHARGER
- DODGE
- CHRYSLER
- CAMION DODGE

- Išorės taisymas
- dažymas
- ratų derinimas
- kiti remontai

Visų firmų automobiliams

De La Verendrye Blvd. ir Hebert kampo

Jetté & Frère Itée

Plumbing & Heating kontraktorius

140 - 2e AVENUE LASALLE

366-0330



Tony's Photo Studio

1920 FRONTENAC ST. — MONTREAL, P.Q.

TEL. 525-8971.

- Šildymo ir vandentiekio taisymai ir nauji įrengimai
- Gazinių priemonių pardavimas ir įrengimai
- Apkainavimas nemokamas



A.B.C. PARCEL SERVICE

3891 ST. LAWRENCE BLVD.
MONTREAL, QUE, CANADA
TEL. 844-9098



- A.B.C. Parcel service patarnauja gerbiams lietuviams klientams jau 17 metų ir ryžtasi tai daryti dar daugelį metų ateityje.
- A.B.C. yra vienintelė bendrovė Montrealyje, kuri turi visus leidimus ir teisę pati išrinkti mokesčius bei siųsti siuntinius tiesiai iš Montrealeio.
- Mes turime pilną pasirinkimą įvairiausių medžiagų, tinkamų siuntoms, ir duodame dideles nuolaidas angliškoms medžiagoms (joms maitas yra tikrai \$1.00 - vienas doleris - už jardą) už apsiuostus nuolaida iki 50%
- Parduodame taip pat specialius pažymėjimus (certificates), už kuriuos galima pirkti prekes dolerinėse krautuvėse Lietuvoje.
- Skubėkite mus aplankyti arba skambinkite mums, kad galėtumėte gauti visą informaciją apie tai, ką geriausia šiuo metu siųsti Lietuvon.

A.B.C.

KRONIKA

DP RADIJAS
GYVUOJA

Montrealio "Actualite" žurnalas rugsėjo mėn. numerį paskelbė straipsnį "La Radio Dippie se porte bien", atseit, — "DP radijas gyvuoja". Straipsnyje aprašoma radijo stotis CFMB.

Autorius primena, kad ši stotis pradėjo įvairiomis kalbomis transliacijas 1962 metais, ir spėjo, kad tuomet tūlas kanadietis, ją paklausęs, tikriausiai sakydavo, jog tai esanti tik "dypukų" arba "Babelio bokšto" radijo stotis. Šiandien gi CFMB turi apie pusę milijono klausytojų ir yra populiari ne tik tai tautinių mažumų tarpe, bet ir kanadiečiuose. Pavyzdžiui, buvo pripažinta, kad iš visų Montrealio radijo stočių, CFMB yra daugiausiai atsiekti prancūzų kalbos bei kultūros puoselėjime.



L. Stankevičius

Autorius, cituodamas savo ilgą pokalbį su lietuviškosios radijo programos vedėju Liūdu Stankevičium, įtaigoja, jog, su savita, europietiška ir liaudies muzika, CFMB tikrai teigiamai paveikusi kanadiečių nuomonę apie atelivius. Todėl šiandien, jei kas ir vadina šią mozaikinę 15 kalbų radijo stotį "DP stotimi", jis tai daro jau su tam tikra pagarba.

Baigdamas autorius sako: "Ne babiloniškieji hipiai pradėjo skelbti visuotinę meilę ir darną. Mūsų babiloniškieji dyplai daro tai jau aštuonerius metus, ir jie ilgai taip darys. Sveikiname!".

LAIKRAŠČIO
VEIDAS

Pirmoje eilėje laikraščio veidas, be abejo, sudaro jo turinys. Tačiau ir laikraščio išvaizda yra labai svarbi sudėtinė laikraščio visumos dalis, kurį taip pat leidiniui suteikia vienokį ar kitokį pobū-

dį, prisideda prie laikraščio sukūrimo.

NL skaitytojai, be abejo, jau pastebėjo, kad pastarosiomis savaitėmis laikraštis pasipuošia vis didėjančiu skaičiumi naujų užsklandų, atskirų skyrelių vinječių. Už tą laikraščio veido pagražinimą esame dėkingi dail. Romui Bukauskui.

Romas Bukauskas yra ne tik žinomas ir pripažintas tapytojas, bet ir talkomosios grafikos specialistas, toje srityje dirbantis jau eilę metų. Dailininko kultūringa ir skoninga talkomoji grafika puošia ne vieną Kanados ir Amerikos firmų katalogą, specialius leidinius, skelbimus.

R. Bukauskas "Nepriklausomai Lietuvai" talkininkauja jau ne pirmus metus. Jo sukurtoji užsklandomis laikraštis puošiasi jau eilę metų, pagaliau jis yra autorius ir dabartinės NL pirmojo puslapio titulinės galvutės, kuri, prieš du metus pakeitė kitą taip pat R. Bukausko sukurtą galvutę.

Talkomoji grafika yra sudėtinga dailės sritis. Ji turi būti ne tik estetiškai patraukli, bet ir praktiškai paveiki. Iš laikraščio galvutės paprastai reikalaujama, kad ją būtų lengva įsiminti, kad ji patrauktų akį, laikraštį išskirtų iš kitų leidinių. O tai dabartinė NL titulinė galvutė iš tiesų puikiai atlieka. Buvusios ir dabartinės NL redakcijos nuomone, R. Bukausko titulinės galvutės grafiškasis sprendimas yra vienas geriausių dabartinėje mūsų laikraštijoje svetur. Tai nuomonei, tarp kito, pritaria ir eilė kitataučių specialistų, kurie yra kvalifikuoti kalbėti dailės klausimais.

PLEČIAMAS
MONTREALIO METRO

Montrealio miesto tarybos pirm. Lucien Saulnier paskelbė planus išplėsti Montrealio požeminių traukinių — metro — tinklą.

Su Kvebeko provincijos valdžia dar nėra galutinai sutarta dėl planų finansavimo, tačiau numatyta, kad darbai galės prasidėti atelivantį pavasarį. Pirmiausia bus statomi požeminiai ruožai į šiaurės vakarų Montrealį, Verduną, St. Leonard, šiaurinį Montrealį ir rytinius miesto pakraščius. Manoma, kad šitie ruožai bus užbaigti 1975 m.



Robertas G. Kynas su seserimi Fileen Londone; už jų parlamento rūmai ir "Big Ben". R. B. Kynas šimet McGill universitete gavo civilinės inžinerijos diplomą ir su žmona ir seserimi kelia po Europą.

Montrealio miesto metro tinklo išlėtimą neriša su važmų pakėlimu — bilietų kainos nepasikeis. Skaičiuojama, kad miesto viešojo susisiekimo sistema šimet duos 5 milijonus dol. pelno. Išplėstus metro tinklą, išlaidos dar labiau mažės, tačiau statybos darbai kainuosią apie 400 milijonų dol., kurie turės būti dengiami iš bendrųjų mokesčių.

Montrealio viešojo susisiekimo priemonėmis kiekvieną dieną naudojasi 700 tūkstančių žmonių.

RUKŠOS EILERAŠČIAI
VILNIUJE

"Literatūra ir menas" rugsėjo 26 d. visą puslapį paskyrė Toronte, Kanadoje, gyvenančiam Ballui Rukšai ir jo kūrybai.

Vilniaus savaitraštis išspausdino šešis Balio Rukšos eilėraščius, autoriaus nuotrauką ir trumpą anotaciją, kurioje nurodyta, kad 1920 m. gimęs B. Rukša vieši Lietuvoje, buvo užėjęs į savaitraščio redakciją, o anksčiau jo eilėraščius spausdinęs "Gimtas kraštas".

GOBELENU
PARODA

Dail. A. Tamošaitienės gobelenų paroda nuo spalio 5 iki 21 d. vyksta Windsorio universitete.

Dailininkė parodoj išstatė 23 gobelenus.

DAINU
ŠVENTĖ

Dainų Šventė įvyks 1971 m. liepos 4 dieną, sekmadienį, Chicagoje, International Amphitheatre patalpose.

JAV LB Centro valdyba uoliai tęsia paruošiamuosius darbus, kad šventės rengimo darbai nesutrukdytų, kol pareigas perims naujoji, ši rudenį išrinkta Centro valdyba.

PAIEŠKOJIMAS

Lietuvis iš Lietuvos ieško Kanadoje savo dėdės Zigmo Staukausko, Kazio sūnų.

Jis pats arba žinantieji jo likimą prašomi pranešti P. Januška, 544 Bishop Power, La Salle, Que.

K. S. KARPIUS
GARBĖS NARYS

Atsižvelgdama į K. S. Karpius didelius nuopelnus lietuvių spaudai ir apamai jo veiklą lietuviybės labui Amerikoje, jo 75 m. sukakties proga, Liet. žurnalistų sągos Centro valdyba vienbalsiai nutarė pakelti jį LŽS Garbės nariu. Tai yra trečias šios valdybos pakeltas Garbės narys: prieš tai buvo pakelti J.

Kardelis ir A. Klimas-Kelmutis.

Dabar į LŽS Garbės narių kolegiją įeina: J. Tumas-Vaižgantas, dr. K. Grinius, Vydnas, prof. M. Biržiška, prel. Krupavičius, J. Kardelis, P. Klimas-Kelmutis ir K. S. Karpius.

LIETUVOJE MIRĖ
SOFIJA PEČKAUSKAITĖ

Rugsėjo 6 d., eidama 92 metus, Židikuose, Maželių rajone, mirė Sofija Pečkauskaitė.

Vellonė buvo rašytojos Šatrijos Raganos-Marijos Pečkauskaitės sesuo ir saugojo rašytojos palikimą. Sofija Pečkauskaitė palaidota šalia sesers memorialinės koplyčios. Rašytojos palikimą perėmė Maželių kraštotyros muziejus.

L. GURECKAS
NAUJOSE PAREIGOSE

Žinomas Montrealio automobilų prekybos specialistas L. Gureckas šią savaitę pradėjo etitaisakingas pareigas Lachinėje.



Leonas Gureckas yra vienas geriausių Fordo organizacijos pardavimo agentų šiaurinėje Amerikoje. 1966 m. jis netgi buvo išskirtas kaip pats geriausias Fordo pardavimo specialistas apamai.

Nenuostabu tad, kad L. Gurecką stengėsi patraukti ne viena Fordo ir apamai automobilių firma. Dabar paaikškėjo, kad jis jau seniai tarėsi, o šią savaitę pradėjo tarnybą didelėje Lachinė bendrovėje "Richelieu Ford".

L. Gureckas tarnybą pradėjo suplačiais įgaliojimais, o oficialus jo titulas yra "special representative" — specialus atstovas.

Į TARPTAUTINĘ
KONFERENCIJĄ

Rimas Bagdonas, dirbęs Dominion Foundries and Steel Ltd. bendrovėje Hamiltone, kaip aukštųjų krosnių inžinierius, šiuo metu prižiūri tos bendrovės naujos aukštosios krosnies statybą.

R. Bagdonas yra pakviestas

KREIVI VEIDRODŽIAI

Žasies pūkas

Instruktorius allėkė gerokai pėvelavęs ir nešinas tarptautinių turistinių vizų pundeliu.

Dvidešimt šeši būsimieji turistai į planetą Coar-21 sėdėjo klube kas kur ir nuobodžiavo.

— Šit ir aš, — guviai prisistatė instruktorius ir peržvelgė abejingus, tarsi kažkuo nepatenkintus būsimųjų keleivių veidus.

Veiduose nešmėkštelėjo nė menkiausias susidomėjimo šėslis. Instruktorius ironiškai prikando lūpą: jis, senas vilkas, nesunkiai nuluokė turistų apatijs priežastį.

— Ką reikia žinoti apie Coar-21? — Jis atsivertė užrašų knygutę. — Dėl gyventojų pertekliaus ši planeta išklenėjo dėvyniasdešimt demografinių sprogimų, ir nūnai tai viena rečiausiai apgyvendintų planetų. Tiek savo gėrbūviu, tiek mokslais bei technika jie yra gerokai mus pranokę, bet nesužvelgę aplink. Todėl neužmirškite savo pranašumo ir būkite orūs bei išdidūs! — Instruktorius kusterėjo aukštyn nykštį.

Po to instruktorius panarstė mažiau svarbius dalykus:

— Mūsų vyrai avi žemakulniais batais; Coar-21 tai nemadinga. Paprašysiu vyriškus įsigyti kurpes su aštuoniolikos centimetrų kulniukais. Svarus coariečiai sagiso nugaroje, tad malonėkite savo surdulus apskuti... Damos! Jus paprašysiu diržus perkelti ant kaklo... Beje, — vos nepamiršo instruktorius, — Coar vėl grįžęs matriarchatas, ir įėjus vyrai patys lėms savo lagaminus, tapsime barbarų planeta. Aiškų.

— Oho! — pasakė Felė ir riebiai nusišmėkė.

— Kaip elgtis prie stalo? — alsivertė naują bloknoto puslapį instruktorius. — Coariečiai ima druską su koja, tad, susimildami, negriebkite jos rankomis!... Pavalgius ten įprasta garsiai nusispiauti į lėkštę... Gerai būtų, kad prieš kelionę kiek pasitreniruotumėt. Ir dar šit kas: išskyrus vieną vietą, visur kultūrai privalote eiti tik visu būriu! Dabar paprašysiu pasiminti vizas.

Jis atidėjo užrašų knygutę į šalį ir emė šaukti kiekvieną iš eilės. Pasiėmė vizas, būsimieji keliautojai atsainiai grūdo jas į kišenes ir lyg kažko lūkurio. Instruktorius dar sykį pašaipiai sudilbakiavo ir pakilo išėiti.

— Primenu, — alsigrižo nuo durų, — kad kelionė truks aštuoniolika parų ir kiekvienas keleivis gali pasiimti ne sunkesnį kaip penkių kilogramų bagažą.

Zodį „bagazas“ jis pabrėžė, ir visi gyvai sukrulo, vildamiesi sužinoti šį tą daugiau. Bel instruktorius spėriai atsiveikino ir išnėrė.

Likę vieni, keliauninkai nusivylę susižvalgė.

— Aš, tur būt, neskrisiu, — atsiduso Janis. — Atsirado vienas neatididiotinis reikalas.

— Ir kokio galo mums frankytis aštuoniolika parų? — pritarė kiti.

Felė garsiai nusijuokė.

— O aš jau žinau, — pasakė ji, ir jos balas suskambėjo triumfas.

— Žinai? Tai ko tylai? Na! — apspilo ją visi dvidešimt penki turistai.

— Kai instruktorius dalijo vizas, — prisipažino Felė, — aš prisilinau prie jo užrašų knygutės. Ir ten buvo parašyta!

— Nagi! — visi sulaukė kvapą.

— Žasies pūkas.

Per klubą nusirito gilus atodūsis.

— Žasies pūkas, — pakartojo Felė. — Už žasies pūkų gnūžlę Coar-21 galima gauti tris kilimus arba du žieminius palтус, arba keturias sintetines striukes. O už dvi pūkų sterbles...

Tarpvaigždėnysis kriminalinis ekspertas atrišo maišelį ir dviem pirštais ištraukė mažą, vos įžiūrimą pūką. Papūtė jį, ir pūkas, lėtai pasisiūbuodamas, nusklondė bendradarbio link.

Bendradarbis nepastebėjo nei maišelio, nei jam ant peties nūlūpusio pūko: prieš porą dienų jo žmona išvyko į turistinę kelionę aplankyti planetos Aguru-07, ir dabar jis uoliai laukė su savo meilužės optiniu kevalu.

Kriminalinis ekspertas priėjo prie bendradarbio ir nuėmė nuo jo peties pūką.

— Tai visa... visa, kas liko... — liūdnai susnibždėjo.

— Kas nutiko? — alsigrižo bendradarbis.

— Pamenai be pėdsakų pradingusį kosminį turistinį laivą į Coar-21? Štai jo mįslės išrišimas. — Ekspertas padėjo pūką sau ant delno.

— Žasies... pūkelis? — Bendradarbis gūžtelėjo petimi.

— Taip. Išvykdami į Coar-21, turistai pasiėmė kone pusę tonos pūkų! Jų buvo prikimšti lagaminai, kišenos, rankovės, batai, užančiai... Kai laivas išėjo iš Žemės traukos, pūkai išsprūdo ir larsi lirs-las debesis užtvindė kabiną, užklojo iluminatorių, užkimo vėdinimo angas, įsismelkė į suspausto oro rezervuarą. — Instruktorius vėl papūtė į balsvą pūką. — Kas galėjo pagavoti, kad vos įžiūrimas pūkelis taps baisios katastrofos priežastimi?...

Bendradarbis įsmeigė akis į pūką ir drebantiomis pirštais nusisluoste staiga aparusįjį kaktą. Stereomeilužė automatiškai išsijungė.

— O pasakykite, — susnibždėjo jis staiga prikimusiu balsu, — ar... ar gali sukelti katastrofą pipirai?

Ekspertas neatsakė: jį labiau domino pūkas. Be to, jo žmona nemėgo bastyltis po kilas planetas...

V. ŽILINSKAITĖ
(Kult. barai)

dalyvauti tarptautinėje aukštųjų krosnių konferencijoje Paryžiuje spalio 26-27 dienomis. Jis pakeliui aplankys plieno fabrikus Britanijoje, Olandijoje, Vokietijoje. Po konferencijos tris dienas lankysis keturiuose Prancūzijos plieno fabrikuose. Prieš grįždamas į Kanadą, žada sustoti Duesseldorfe, kur dalyvaus Vokietijos plieno ir geležies pramonės metinėje konvencijoje.

DAINININKĖ
EUROPOJE

Montrealietė dainininkė G. Čapkauskienė, jauilgesnį laiką lankosi Europoje.

Turimomis žiniomis, dainininkė dainuosianti Klagenfurto ir Grazo operose Austrijoje.

TOBULINTI
RADIOJĄ

KLB Montrealio Seimelio prezidiumas paskutiniam posėdyje apsvaistė visą eilę aktualių Montrealio lietuvių kolonijos reikalų.

Dalyvaujant Lietuvių radijo programos vadovui Liūdai Stankevičiui, buvo nutarta

bandyti nuo Naujųjų metų gauti pusvalandžiui patogesnę laiką, geriausiai darbo dieną tarp 6 ir 8 val. vakaro. Be to, bus mėginta surasti talkininkų programai ir finansiniams reikalams pagerinti.

ŽURNALISTŲ
ANKETA

Lietuvių žurnalistų sąjungos Centro valdyba lietuviams laikraštiniams svetur išsiuntinėjo anketą apie jų medžiaginę padėtį. Centro valdyba nori surinkti duomenis, ar ir kaip lietuviai laikraštiniškai Vakaruose yra apmokami.

J. KAZICKAS

Dr. Juozas Kazickas, žinomas visuomenininkas ir prekybininkas, Nixono vyriausybės yra pakviestas smulkiųjų verslų administracijos patarėjų komisijos nariu New Yorke. Aple tai praneša respublikonų partijos Tautybių skyriaus direktorius Laszlo C. Pastor. Toms pareigoms įvairiose vietose yra pakviesti 29 asmenys iš įvairių tautybių.